



*Consiglio della Provincia autonoma di Trento*

# AUTORITÀ PER LE MINORANZE LINGUISTICHE

ALLEGATI ALLA  
RELAZIONE ANNUALE 2021





## **AUTORITÀ PER LE MINORANZE LINGUISTICHE**

*Presidente*      Katia Vasselai

*Componenti*    Chiara Pallaoro  
                         Matteo Nicolussi Castellan



## **ATTIVITÀ SVOLTA E FINANZIAMENTI RICEVUTI DAI SINGOLI ENTI E ISTITUTI DISLOCATI SUI TERRITORI DI MINORANZA OLTRECHÈ DALL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO**

Allegati:

A.1) relazione annuale Comun General de Fascia.....	1
A.2) relazione annuale Istitut Cultural Ladin Majon di Fascegn.....	3
A.3) relazione annuale scola ladina de Fascia.....	33
B.1) relazione annuale Istituto Culturale Mòcheno – Bersntoler Kulturinstitut.....	35
B.2) relazione annuale Sportello Linguistico presso la Comunità Alta Valsugana e Bersntol.....	39
B.3) relazione annuale Istituto Comprensivo di Scuola Primaria e Secondaria di primo grado Pergine 1.....	43
C.1) relazione annuale Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusèrn.....	47
C.2) relazione annuale Sportello Linguistico presso la Magnifica Comunità Altipiani Cimbri.....	55
C.3) relazione annuale Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone – Luserna/Lusèrn.....	59
D) relazione annuale Università degli studi di Trento.....	61



## INIZIATIVE DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DELLA MINORANZA LADINA

### ANNO 2021

Per la realizzazione di iniziative di rilevanza sovracomunale a sostegno della minoranza ladina di Fassa, che comprendono principalmente le iniziative riferite al Piano organico di interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2021 (approvato con deliberazione del C.G 18/2020 del 27 novembre 2020), il Comun General ha disposto delle seguenti fonti di finanziamento per un totale di **euro 425.543,00**:

- finanziamenti della **Regione autonoma Trentino-Alto Adige** ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/L: - per trasmissioni radiofoniche per un totale complessivo di **euro 48.300,00**;
- finanziamenti della **Regione autonoma Trentino-Alto Adige** ai sensi del D.P.G.R. 23.6.1997, n. 8/L: - per trasmissioni televisive TML + canale YouTube YV Ladina per un totale complessivo di **euro 40.000,00**;
- finanziamenti della **Provincia autonoma di Trento** ai sensi della L.P. 19.6.2008 e s.m., n. 6 per un totale di **euro 253.800,00** di cui euro 140.000,00 per l'attuazione del piano dell'informazione (lettera a) e euro 113.800,00 per l'attuazione degli altri interventi di politica linguistica (lettera d);
- finanziamento da parte dei **6 Comuni di Fassa**, nella misura del 50% dei trasferimenti annuali assegnati ad essi dalla Provincia autonoma di Trento nell'ambito delle risorse di finanza locale di cui agli artt. 2 e 6 della L.P. 15.11.1993, n. 36: **euro 80.943,00** a integrazione dei fondi statali, regionali e provinciali;
- euro 2.500,00 Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD) epr Progetto ECCA- European Charter Classroom Activities.

Per la realizzazione degli interventi del Piano organico sono stati spesi **euro 415.360,43**. Le iniziative del Piano realizzate sono le seguenti e possono essere consultate nel dettaglio nella rendicontazione al Piano organico 2021 – deliberazione del Consei de Procura n. 51 del 26 maggio 2022.

#### Sul Piano dell'informazione:

- a sostegno della stampa di informazione in lingua ladina sono stati erogati **euro 74.000,00** per la Usc di Ladins, periodico settimanale dell'Union Generela di Ladins dla Dolomites.
- per quanto riguarda le trasmissioni radiofoniche in lingua ladina sono stati erogati finanziamenti per **euro 70.231,90**: a Radio Studio Record di Canazei euro 46.231,90 per produzione e diffusione e all'Union di Ladins de Fascia 24.000,00 euro per altre produzioni.
- per realizzare progetti di implementazione del palinsesto ladino del canale televisivo Tele minoranze linguistiche (TML) e del canale YouTube TV Ladina il Comun general ha speso la somma totale di **euro 135.368,57**.

#### Altri interventi di politica linguistica (lettera d);

Per le iniziative relative alla **formazione e alfabetizzazione** si è condotta internamente senza spesa la pubblicazione e promozione sul web di cinque 5 nuovi tutorial ludico-didattici "Moscia!" per l'apprendimento della lingua ladina. Per quanto attiene l'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura ladina, si è espletata la sessione d'esame 2021 con particolare riferimento all'adeguamento delle procedure di iscrizione alla L.P. 6/2008.

Le attività del Comun General tese all'**implementazione della politica linguistica** hanno visto la realizzazione delle seguenti iniziative per un totale di **euro 25.125,12**:

- Nell'ambito degli eventi identitari, la manifestazione centrale è quella dell'Aisciuda Ladina – Festival del lengaz, organizzata nella prima settimana di maggio on-line a causa della pandemia da Covid-19, con la pubblicazione sul sito web dedicato di testi, materiale video e altro materiale multimediale, con successiva ripresa parzialmente in presenza in autunno tramite la realizzazione di uno spettacolo teatrale e la produzione di cinespot sull'ambiente con personaggi di spicco della Ladinia, per una spesa complessiva di euro 4.489,60;
- Nell'ambito delle iniziative linguistico-identitarie sono stati spesi nel dettaglio: euro 2.154,40 per la realizzazione (grafica e stampa) del primo quaderno della Collana "Entener e se fèr entener", euro 675,00 per le illustrazioni e la grafica del secondo quaderno della Collana "Entener e se fèr entener", euro 1.386,79 per l'ideazione grafica e la traduzione dei testi delle "chèrtes fascènes" con simboli identitari, euro 949,00 per la realizzazione (grafica e stampa) dei materiali informativi "Rilevazione

minoranze 2021”, euro 1.468,00 per l’acquisto di pubblicazioni per la valorizzazione e la diffusione della cultura ladina (“Una Ladinia possibile” di Roland Verra; “Ladini. La minoranza ladina sellana-amezzana” di Carlo Willeit, “Cirillo dell’Antonio Bora e la Scuola d’arte di Moena” a cura di F. Chiocchetti e A. Zorzi; “Dò l troy de la speranza” di Valentino dell’Antonio Tinòto Monech; “1914-1918 La Gran Vera” di Michele Simonetti “Federspiel), euro 1.250,00 per il progetto “A majon” nel quadro delle iniziative “Ladin e economia”, euro 328,16 all’Associazione Monti Pallidi per un’iniziativa nel quadro del progetto “Per ladin amò più bel”, euro 3.100,00 per il finanziamento all’Associazione “La Grenz” di Moena per l’iniziativa “Na sera a La Grenz al temp del Covid”, euro 3.300,00 per il finanziamento alla Mùsega Auta Fascia – Banda musicale Alta Val di Fassa” per l’iniziativa “Na cianzon per la Val de Fascia”, euro 2.500,00 per il finanziamento all’Associazione “Aurona di Moena (TN)” per il progetto “Anterores”, euro 600,00 per il finanziamento all’Associazione “Bimbi felici” per il progetto “La Val di Fassa tra natura e leggende”, euro 1.000,00 per il finanziamento alla “Mùsega da Vich” per l’iniziativa “Prejenzazion del CD 200 Egn” ed euro 1.924,17 per la partecipazione alle spese sostenute dalla Scuola Ladina de Fascia per il progetto “La scola te museo”.

Nell’ambito dei progetti di **cooperazione interminoritaria**, il Comun general ha impiegato la somma di euro **2.500** per la conclusione del progetto di valorizzazione della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie del Consiglio d’Europa (unità didattiche), ECCA- European Charter Classroom Activities.

All’Union di Ladins de Fascia, che beneficia dello specifico sostegno previsto dall’art. 22 della L.P. 6/2008 per le **associazioni ladine riconosciute e radicate sul territorio**, sono stati finanziati e liquidati **euro 42.000,00** per le iniziative e le spese di gestione dell’associazione

Per le iniziative di **rilevanza per la lingua e l’identità ladina** sono stati erogati **euro 27.834,84** complessivi al Comitato Manifestazioni di Vigo (iniziativa “Carnascial sa Vich”), all’associazione La Grenz (iniziativa “Joegn de mendranza e musega jazz), all’associazione Antermoia (iniziativa “Ragazzi in scena”), alla cooperativa sociale Inout (iniziativa “Cianton da marevea 2021”), al Grop Festa ta Mont (per l’omonima iniziativa) e all’associazione Marijene picoi da Mont per l’iniziativa “Marijene picoi da Mont – Benvegnù”.

Per interventi contributivi destinati a 22 **associazioni culturali ladine** a sostegno delle diverse attività e iniziative culturali ordinarie che queste promuovono nel corso dell’anno sono stati erogati **euro 38.300,00**.

Il bilancio riferito alle attività di politica linguistica e culturale del CgF 2021 si chiude con un avanzo di **euro 9.606,74** derivante principalmente da normali ribassi nelle offerte di servizi e forniture e da alcuni contributi non totalmente impiegati dalle associazioni.





## PIANO DELL'ATTIVITÀ TRIENNALE

2021-2023

**Piano delle Attività triennale 2021-2023 in relazione al consuntivo del Bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2021-2023**

**Allegato alla delibera del Consiglio di Amministrazione  
n. 5 di data 26 aprile 2022**



## Sommario

Gli obiettivi di progetto 2021-2023 .....	5
1. Lingua ladina-progettazione del corpus .....	5
1.1 Progetto Volf - Vocabolar Ladin Fascian, thesaurus del lessico tradizionale ladino fassano .....	5
1.2 Progetto terminologia e neologia .....	6
1.3 Consolidamento ortografico del ladino-fassano .....	7
1.4 Progetto TALL - Trattamento automatico della lingua ladina .....	7
1.5 Comitato Linmitech .....	7
2. Biblioteca e attività culturali e editoriali .....	7
2.1 Attività ordinarie della Biblioteca Padre Frumenzio Ghetta .....	7
2.2 Anniversario per i 40 anni della Biblioteca 2021 .....	8
2.3 Archivi storico-letterari di Fassa– Progetto Archivies on-line.....	10
2.4 Mediateca ladina .....	11
2.5 Attività editoriale e divulgazione culturale .....	11
3. Museo ladino .....	12
3.1 Attività ordinaria del Museo ladino e delle sezioni sul territorio .....	12
3.2 Servizi educativi e progetti didattici .....	14
3.3 Anniversario per i 20 anni del Museo ladino 2021 .....	15
3.4 Museo immersivo e trasformazione digitale .....	17
3.5 Radio Museo ladin .....	18
3.6 Mostra La Gran Vera .....	18
3.7 Mostre .....	18
4. Comunicazione e promozione .....	19
5. Rapporti col territorio, interladini e con altre minoranze linguistiche .....	19
6. Area informatica.....	21
6.1 Attività ordinarie .....	21
6.2 Attività a progetto .....	21

7. Inchiesta sociolinguistica delle minoranze ladina, mochena e cimbra.....	22
8. Servizi amministrativi .....	22
Gli obiettivi di processo 2021-2023 .....	23
Programmazione degli investimenti .....	26
1. Acquisto di materiale informatico .....	26
2. Acquisto di mobili e arredi .....	26
3. Acquisto di materiale etnografico, fotografico e d'archivio .....	26
4. Acquisto di libri e riviste per la biblioteca .....	27
5. Investimenti migliorativi .....	27
6. Restauro e copia dell'apiario sito in località Ronch.....	27
7. Manutenzione straordinaria della Segheria di Penia e del Molin de Pezol di Pera.....	27
8. Museo immersivo e trasformazione digitale .....	28

La presente relazione ripercorre gli interventi previsti dal Piano di attività 2021-2023.

Ciascun intervento riporta in modo schematico i contenuti del Piano così come approvato in fase di progettazione, l'asestamento di luglio 2021 e la situazione a consuntivo. In quest'ultima colonna, per quanto riguarda gli obiettivi triennali, sono riportate eventuali osservazioni o mutamenti; analogamente, per gli obiettivi 2021, viene indicato con la dicitura **DONE** il raggiungimento dell'obiettivo e sono aggiunte al bisogno altre osservazioni o chiarimenti.

# Gli obiettivi di progetto 2021-2023

## 1. Lingua ladina-progettazione del corpus

Il servizio è stato gestito interamente dalla Direttrice in seguito all'assenza della funzionaria posta in aspettativa.

### 1.1 Progetto Volf - Vocabolar Ladin Fascian, thesaurus del lessico tradizionale ladino fassano

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
Conclusione del progetto con pubblicazione cartacea e on-line del vocabolario secondo le seguenti fasi: <ul style="list-style-type: none"> <li>- anno 2021 indicativamente dalla lettera D alla lettera I</li> <li>- anno 2022 indicativamente dalla lettera L alla lettera Q</li> <li>- anno 2023 indicativamente dalla lettera R alla lettera Z</li> </ul>	Gli obiettivi triennali vengono riformulati, prospettando interventi a imminente e medio periodo, al fine di rendere la banca lessicografica visibile all'utenza il prima possibile. Il lavoro sarà organizzato in step conseguenti: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. pulizia della banca dati fino alla lettera Z rendendola accessibile alla visualizzazione online da parte dell'utente</li> <li>2. redazione ordinata dei lemmi e sottolemmi già presenti nella banca dati</li> <li>3. integrazione della polinomia</li> <li>4. approfondimento della semantica e integrazione con fonti esterne letterarie e orali</li> <li>5. redazione e convalida finale delle entrate</li> <li>6. realizzazione dell'indice inverso</li> </ol> si presume che il progetto work in progress possa essere messo online per fine 2022	Il lavoro prosegue su questa linea e nei tempi.

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	
	È stato messo a punto un gruppo di lavoro comprendente esperti lessicografi che già hanno lavorato al Volf e giovani collaboratori che lavoreranno al progetto, concentrandosi principalmente sullo step 1.	<b>DONE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il progetto ha seguito la nuova formulazione degli interventi e proseguirà nel 2022</li> <li>- il lavoro lessicografico è stato effettuato solo da collaboratori esterni</li> </ul>

	<p>I collaboratori individuati e disponibili per il 2021 sono per ora 3 e lavoreranno a partire da luglio 2021, ma non a tempo pieno; un'ulteriore lessicografa esperta prosegue con il lavoro di redazione approfondita dei lemmi da maggio. La precarietà del lavoro offerto è deleteria: per i prossimi mesi e fino alla fine dell'aspettativa della funzionaria titolare non sarà possibile organizzare il lavoro in modo certo.</p> <p>Per fine 2021-inizio 2022 si auspica di formare i giovani esperti lessicografi sulla banca dati dedicata e di intervenire su una parte delle schede dalla lettera F in poi. Ci si riserva di fornire indicazioni più dettagliate per una programmazione del tempo necessario per la pubblicazione on-line del work in progress nel corso del 2022.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la banca dati è stata migrata interamente su server fisico di proprietà presso l'ente e è stato formato personale interno per la sua manutenzione tecnica</li> <li>- sono state registrate e conservate le lezioni formative ai lessicografi per l'uso della banca dati</li> </ul>
--	--	---

## 1.2 Progetto terminologia e neologia

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- ottimizzazione della banca dati ladina già esistente che parte dal dizionario dell'uso De Mauro	con risorse interne	<b>DONE</b>
- conclusione del lavoro di allineamento dei traduttori ladini già esistenti sia sulla piattaforma NEO che nelle diverse banche dati fassane	programmato con Linmitech e da concludere nel II semestre 2021	Il lavoro non è stato concluso, bensì solo programmato e incaricato nel 2022; si è ritenuto infatti di riprogrammare più specificamente l'attività lessicografica-terminologica sull'anno seguente, comunque rispettando gli obiettivi triennali.
- pubblicazione on-line della banca dati da mettere a disposizione come work in progress sulla piattaforma Ladintal	programmato con Linmitech e da concludere nel II semestre 2021	Il dizionario DILF è stato ripubblicato sulla piattaforma online con gli aggiornamenti e le integrazioni del dizionario dell'uso De Mauro.
- validazione terminologica in vista della futura pubblicazione del dizionario cartaceo aggiornato (DILF)	2022-2023	Come programmato l'attività sarà conclusa nel 2022-2023.

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- ricognizione delle infrastrutture e dei dati già esistenti		<b>DONE</b>
- pianificazione e ottimizzazione della banca con entrate De Mauro (dizionario dell'uso)		<b>DONE</b>

- messa a disposizione degli esiti on-line	II semestre 2021	<b>DONE</b>
--	------------------	-------------

### 1.3 Consolidamento ortografico del ladino-fassano

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- consolidamento ortografico e conseguente adattamento e divulgazione	nel corso 2022-2023 applicazione delle nuove regole nella scuola, negli uffici pubblici e adattamento degli strumenti didattici	prosegue nel 2022 con l'aggiornamento delle banche dati

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- formazione del tavolo di lavoro e redazione di un documento di proposta ufficiale	bozza del documento redatta conclusione entro agosto 2021	<b>DONE</b>

### 1.4 Progetto TALL - Trattamento automatico della lingua ladina

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- riorganizzazione della piattaforma Ladintal e sua diffusione attraverso azioni mirate di comunicazione per far conoscere gli strumenti linguistici disponibili	2022 e 2023	prosegue in parallelo con il nuovo assetto del sito internet istituzionale

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- studio degli interventi da attuare per la riorganizzazione della piattaforma e stesura di un progetto ad-hoc per la sua implementazione, che dovrà avvenire nel 2022	da terminare nel II semestre 2021	<b>DONE</b> in parallelo con concetto nuovo assetto del sito

### 1.5 Comitato Linmitech

Il Comitato Linmitech non si è riunito nel 2021.

La ditta Smallcodes s.r.l. ha inoltrato regolare domanda di proroga al 2022 per la realizzazione della tastiera virtuale per dispositivi mobili contemplata nel Programma di attività 2020, e prevista entro il 2021.

## 2. Biblioteca e attività culturali e editoriali

### 2.1 Attività ordinarie della Biblioteca Padre Frumenzio Ghetta

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- messa a punto delle sezioni infanzia e videoteca	2022	2022-2023, dipende anche da lavori di manutenzione



		della sede in capo alla Provincia
- conclusione delle attività di indicizzazione della sezione emeroteca in riferimento alle pubblicazioni possedute fino al 2020	2022-2023	2022-2023
- acquisizione/ricerca sul territorio dei numeri mancanti delle riviste storiche locali (anche nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro)	2022	2022

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- pianificazione specifica delle attività della sezione emeroteca per il triennio 2021-2023 e suo proseguimento	II semestre 2021	prosegue nel 2022
- inventariazione e catalogazione fondo Fonso da Medil	visto il valore etnografico e non bibliografico della donazione, emerso dopo la sua consultazione, si è deciso di inventariare il fondo come patrimonio etnografico del museo	<b>DONE</b>
- pianificazione e organizzazione della sezione infanzia e videoteca, con riordino dei materiali esistenti e nuove acquisizioni e con l'acquisto di materiali d'arredo specifici	contattate biblioteche e case editrici per l'acquisizione delle pubblicazioni da terminare nel II semestre 2021	<b>DONE</b>

## 2.2 Anniversario per i 40 anni della Biblioteca 2021

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- reiterare annualmente incontri a tema in biblioteca, trasformandoli in appuntamenti consueti, al fine di creare gruppi di lettura e formazione sul tema specifico dell'identità ladina nei suoi numerosi aspetti	2022-2023	2022-2023
- proseguimento pubblicazioni per ragazzi su personaggi della storia ladina (1-2 all'anno)	2022-2023, è in corso la redazione di una lista di personaggi che saranno oggetto delle pubblicazioni negli anni a venire	prosegue

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
----------------	--------------------------------	------------

<p>- breve pubblicazione divulgativa per ragazzi sul personaggio di Padre Frumenzo Ghetta</p>	<p><b>Père Frumenzo Ghetta. L pèr de noscia storia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- caratterizzazione grafica e redazione in corso</li> <li>- disponibile per dicembre 2021</li> </ul>	<p><b>DONE</b></p>
<p>- carosello di 3-4 incontri in primavera e in autunno da organizzare presso la Biblioteca dell'Istituto, con temi specifici e col fine di avvicinare il territorio e di incoraggiare i potenziali utenti a usufruirne</p>	<p>Non è stato possibile, causa Covid, proporre gli incontri in biblioteca previsti per la primavera; sono in calendario 2 incontri per l'autunno:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un incontro con la comunità, di presentazione degli archivi on-line e di confronto per raccogliere impressioni e proposte</li> <li>- un incontro con le maestre di Tagesmutter, scuole materne e primo ciclo elementare per la presentazione del progetto di sezione specialistica per bambini</li> </ul>	<p><b>DONE</b></p>
<p>- realizzazione di gadget promozionali e segnalibri</p>	<p><b>Il segnalibro che vorrei/L segnaliber che volesse:</b> concorso per la realizzazione di segnalibri disegnati da bambini e ragazzi sulla base di frasi, proverbi pensieri suggeriti da persone adulte e anziane per incoraggiare il confronto intergenerazionale. Sono stati consegnati finora più di 100 contributi e è stata coinvolta anche l'APSP/Cèsa de Paussa di Fassa. I disegni, oltre che per la creazione di segnalibri, saranno usati per la realizzazione del Calandèr ladin 2021 e del planner previsti nelle attività editoriali, e per ulteriori interventi di presenza sul territorio nel corso del 2022.</p> <p>intervento realizzato fra maggio e luglio, in fase di conclusione con evento dedicato</p>	<p><b>DONE</b></p>
	<p><b>Nos sion noscia storia/Noi siamo la nostra storia:</b> evento con visita teatralizzata alla biblioteca e al Museo ladino con la rievocazione della personalità di Padre Frumenzo Ghetta, ad opera di attori ladini delle filodrammatiche della val di Fassa. L'evento avrà luogo il 26 settembre e sarà anche occasione per celebrare la Giornata Europea delle lingue.</p>	<p><b>DONE</b> con titolo definitivo: <b>Do l viel del saer. Père Frumenzo vel te dir vèlch</b></p>

	testo redatto da Ilaria Chiochetti e prove teatrali in corso	
--	--	--

### 2.3 Archivi storico-letterari di Fassa– Progetto Archivies on-line

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- redigere un cronoprogramma ipotetico per portare a termine la catalogazione dei fondi già acquisiti e in possesso dell'Istituto, sia a livello cartaceo che informatico	2022	2022
- trovare una possibile soluzione per il reclutamento di personale specializzato su più annualità, e di conseguenza procedere con la ricerca	- inserimento su MePat di un bando dedicato alle minoranze da parte dell'APAC - soluzione non sempre ottimale	<b>DONE</b>
- presentare il sistema di consultazione archivistica on-line	autunno 2021	<b>DONE</b>

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- proseguimento studio, riordino e successiva pubblicazione online del Fondo Canori, del Fondo Storia della Comunità - del quale si auspica anche l'acquisizione completa della parte attualmente conservata presso il Comun general de Fascia - e di una selezione dei Fondi di famiglia ancora inesplorati	- è stata incaricata la catalogazione dei seguenti archivi: Iellici, Zerilo Bora (Cirillo Dellantonio, 1876-1971), Famiglia Soraperra, Documenti di famiglia Rasom Raffaele de Onz, una sezione del fondo Simon de Giulio - il fondo Canori non sarà ulteriormente catalogato nel corso del 2021 in attesa di un intervento di studio proposto dal donatore e da alcuni suoi collaboratori, i quali hanno chiesto di non incaricare per ora il servizio	<b>DONE</b>
- presentazione al pubblico della piattaforma Archivies on-line (in occasione di uno o più degli incontri in biblioteca sopra citati) con i contenuti archiviati dai collaboratori fino al 2020	II semestre 2021 (v. incontri in biblioteca 2.2)	<b>DONE</b>
- intervento di celebrazione e ricordo a 30 anni dalla morte di Luigi Canori	Contest Canori-Piccoliori organizzato in onore dei fratelli artisti Luigi e Veronica Zanoner. L'evento online ha riscosso grande successo e coinvolto anche le giovani generazioni gennaio 2021, risultati su sito ICL e su FB della	<b>DONE</b>

	biblioteca	
- proseguimento della digitalizzazione dell'archivio fotografico	con personale interno	<b>DONE</b>

## 2.4 Mediateca ladina

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- redazione di un progetto organico per la valorizzazione ulteriore della Mediateca in collaborazione con altri enti, quali l'Union di ladins de Fascia, la Scuola ladina di Fassa e il Comun general de Fascia e inizio della sua implementazione con nuove pubblicazioni	2022-2023	2022-2023
- conclusione dell'attività prevista nel 2020 e rimandata in assestamento al 2021	in corso	2022-2023 prosegue

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- e-book "Luli e i colores"	II semestre 2021	<b>DONE</b>
- e-book "Co che la é stata che son ruà sul Bal di Ladins"	II semestre 2021	<b>DONE</b>
- progetto di riordino e implementazione della Mediateca ladina	II semestre 2021	Prosegue in parallelo con il progetto di rinnovamento del sito internet, sarà visibile nel 2022.
- avvio registrazioni testimonianze storico-culturali	registrazione Bruno Ghetta de Martin in ricordo di Padre Frumenzo Ghetta e su altri argomenti in programma altri interventi	Il progetto verrà ripreso nel 2022 con altre modalità, visto che l'Union di ladins de Fascia ha avviato un progetto analogo.

## 2.5 Attività editoriale e divulgazione culturale

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- pubblicazioni ordinarie Mondo Ladino, Calandèr ladin, Agenda planner ladina	2022-2023	prosegue

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- pubblicazione "L'identità ladina e la questione nazionale" di Alessandro Margoni (2020 Progetto Studi e ricerche)	da terminare nel II semestre 2021 l'intervento è risultato particolarmente difficile a causa di rapporti professionali molto tesi fra curatori e autore ereditati dalla precedente direzione	La pubblicazione è stata rimandata al 2022 a causa di difficoltà oggettive e legali riferite al rapporto fra autore e curatore, dovute a una gestione poco consona del progetto nel corso del 2019-2020.

- pubblicazione del volume “1914-1918 La Gran Vera. Moena e la Val di Fassa nella Prima Guerra Mondiale” di Michele Simonetti Federspiel,	in stampa per fine estate/autunno 2021 II semestre	<b>DONE</b>
- Mondo Ladino n. 45:	CLAM inchiesta sociolinguistica, interventi propedeutici: in fase di elaborazione II semestre	La pubblicazione è stata prorogata al 2022 per ragioni organizzative e contenutistiche.
- Calandèr ladin 2022 - Agenda planner 2022	Calendario e planner saranno realizzati con i disegni raccolti per i segnalibri II semestre 2021	<b>DONE</b>

### 3. Museo ladino

#### 3.1 Attività ordinaria del Museo ladino e delle sezioni sul territorio

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
<ul style="list-style-type: none"> <li>- servizio di visite guidate al museo e alle sedi staccate, sia per le scuole che turistiche</li> <li>- raccolta, catalogazione, conservazione e valorizzazione del patrimonio etnografico e di gestione</li> <li>- manutenzione della sede centrale e delle sezioni staccate</li> <li>- implementazione dell'offerta visite guidate</li> <li>- supporto a progetti specifici qui di seguito presentati</li> <li>- il Museo ladino intrattiene contatti e persegue obiettivi in sinergia con altri Musei e enti</li> </ul>	<p>L'attività prosegue con grande impegno del personale del Museo in sofferenza dal punto di vista delle risorse umane</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prevedere interventi di pulizia ordinaria e straordinaria nelle sezioni staccate a partire dal 2022</li> </ul>	prosegue
	<p><b>Nuovo obiettivo/PROGETTO</b> del Piano di attività 2021-2023: restauro dell'<b>Apiario</b> in possesso del Museo ladin sito in località <b>Ronch</b> e possibile nuova sezione sul territorio del Museo ladino. L'apicoltura riveste un ruolo quanto mai importante nel dibattito ambientale odierno, oltre ad avere notevoli implicazioni etnografiche, antropologiche e storiche per la val di Fassa, anche nell'ottica di interventi di turismo lento e esperienziale al centro del dibattito</p>	prosegue su 2022-2023

	odierno.	
<b>OBIETTIVI 2021</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- gestione dell'apertura del Museo e delle sezioni (biglietteria, book-shop, custodia e valorizzazione delle sezioni)	- attivati nuovi orari di apertura delle sezioni - avvio di un intervento pilota di apertura delle sezioni L Molin e L Segat in concomitanza a manifestazioni serali estive del comitato manifestazioni di Pozza di Fassa/Poza (buon esito) - avvio della discussione per la gestione del front-office del Museo, grazie anche all'acquisizione di una nuova unità di personale	<b>DONE</b>
- progettazione più sistematica della catalogazione del patrimonio etnografico con obiettivi a vicino, medio e lungo termine sulla base delle risorse umane ordinarie e di un'eventuale esternalizzazione del servizio (nel 2022)	in fase di discussione proposta da concludere nel II semestre 2021 (in vista della progettazione 2022)	<b>DONE</b>
- attualizzazione e rilancio del progetto Amisc del Museo nei vari target, tra cui il settore economico ricettivo	da attuare in occasione delle celebrazioni del ventennale, settembre 2021	<b>DONE</b> perfettibile
- studio / progettazione di postazioni museali da proporre alle strutture economiche (v. anche interventi per il ventennale) con raccolta adesioni e realizzazione per il 2022	progetto in discussione con l'APT Val di Fassa	interventi in fase di attuazione per il 2022
- soluzioni definitive a lungo termine per l'apertura delle sezioni sul territorio	in fase di studio redazione di una proposta entro dicembre 2021	Rimane ancora difficile riuscire a trovare una soluzione definitiva, a causa della difficoltà a reperire e gestire il personale stagionale ancora assunto tramite cooperative di servizi. 2022.
- manutenzione delle sezioni museali (v. investimento 7.):		solo manutenzione ordinaria 2022 fatto incontro con custodi sezioni
- partecipazione allo spazio digitale "Officina di storie" a cura della Fondazione Dolomiti UNESCO, spazio digitale museale on-line	nuovo spazio digitale dei Musei delle Dolomiti, uno spazio social dove condividere racconti, tradizioni, esperienze relative alle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO	<b>DONE</b>
- altre collaborazioni sul territorio e in rete museale	- partecipazione alla fase organizzativa della festa "Enlengia Veisc" prevista per il 7 e 8 agosto e poi	<b>DONE</b> In più:

	<p>rimandata a data da destinarsi, proposta da volontari di Campitello e Canazei: allestimento stand culturale/promozionale con giochi e rompicapo e postazione video per realizzazione brevi filmati “Volti e Voci del Museo/Jent e oujes del Museo” che andrà a implementare la mostra “Il mio Museo” (v. 3.2)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tour virtuale Dolomitization. Prodotto multimediale touchscreen realizzato dalla Fondazione Dolomiti Unesco e messo a disposizione presso la sede del Museo ladino a partire dal mese di febbraio</li> <li>- Ecomuseo delle Acque del Gemonese: partecipazione al festival “Sguardi sui territori”, on-line, giornata dedicata al Museo Ladin 20 novembre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- festa “Inlengia Veisc” prevista per il 7 e 8 agosto e poi rimandata a data da destinarsi</li> <li>- tour virtuale Dolomitization. Prodotto multimediale touchscreen realizzato dalla Fondazione Dolomiti Unesco e messo a disposizione presso la sede del Museo ladino a partire dal mese di febbraio</li> <li>- Ecomuseo delle Acque del Gemonese: partecipazione al festival “Sguardi sui territori”, on-line, giornata dedicata al Museo Ladin 27 novembre</li> </ul>
	<p><b>Apiario Ronch</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- in fase di formazione gruppo di lavoro: Fondazione Mach (entomologo Paolo Fontana), l’antropologo del Museo ladino, Cesare Poppi, Direttrice e Conservatrice del Museo, rappresentante Associazione apicoltori di Fiemme e Fassa</li> <li>- effettuati diversi sopralluoghi e inizio messa in sicurezza</li> <li>- raccolta letteratura scientifica sull’argomento</li> <li>- progetto di valorizzazione di massima</li> </ul>	<b>DONE</b>

### 3.2 Servizi educativi e progetti didattici

<b>OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- creazione di materiali digitali per la didattica museale partendo da contenuti già esistenti o dall’elaborazione di nuovi	2022-2023 (v. 3.4 Museo immersivo)	prosegue
<b>OBIETTIVI 2021</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- percorsi e laboratori didattici per le scuole	da gennaio a giugno 2021 effettuate attività didattiche in	<b>DONE</b>

	presenza presso i plessi scolastici della Scuola Ladina che ne hanno fatto richiesta per un totale di 54 classi, 764 studenti e 63 insegnanti	
- 2 unità didattiche digitali con fondi lettera B Pat	in fase di programmazione con la PAT, si ritiene per il 2021 di realizzare un solo intervento e di focalizzarlo su un tema identitario, non strettamente museale	<b>CANCELLED</b> dalla PAT
- "I dis de la didatica"	incontro di maggio cancellato per Covid incontro di settembre in progettazione	- incontri con Sorastant e referenti di plesso per la programmazione dell'attività didattica - è stata riservata agli insegnanti della Scuola ladina una visita teatralizzata "Do l viel del saer. Pèrè Frumenzio vel te dir vèlch" <b>DONE</b>
- "Bulsan enconta la Ladinia"	Il progetto offre agli studenti delle scuole elementari, medie e superiori del capoluogo la possibilità di approfondire la storia, la cultura e la geologia di questa regione dolomitica; previsto per settembre/ottobre.	<b>CANCELLED</b> causa Covid
- collaborazione con il Museo geologico delle Dolomiti nel progetto "Dolomiti UNESCO. Viaggi nel cuore dell'arcipelago fossile (per tutte le scuole secondarie nazionali)	previsto per l'anno scolastico 2021/22	<b>CANCELLED</b> causa Covid

### 3.3 Anniversario per i 20 anni del Museo ladino 2021

<b>OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- proseguire e implementare gli interventi per la valorizzazione del Museo ladino	2022-2023	prosegue

<b>OBIETTIVO 2021</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	
- studio/restyling del marchio del prodotto museale caratterizzante	- concetto e individuazione del claim " <b>Mia majon, mia storia, mia parlèda</b> " caratterizzante non solo il Museo ma anche l'Istituto e la Biblioteca - banner diffusi su tutte le sedi museali e sulla sede dell'Istituto	<b>DONE</b>
- studio di soluzioni marketing per una maggiore visibilità della pagina internet dedicata al Museo ladino	- mappatura delle attività istituzionali, commodity, novità e speciali dell'ente per studio delle soluzioni e di un nuovo logo	<b>DONE</b>



	- II semestre 2021	
- studio e realizzazione dei gadget promozionali	- pins, mascherine, borse portamappe	<b>DONE</b>
- studio e realizzazione di supporti contenitori delle brossure informative del Museo e delle sue sezioni sul territorio e edizione dei contenuti anche in altre lingue, oltre all'italiano e al ladino, raggiungibili attraverso QRcode	Realizzate in ladino, italiano, tedesco e inglese (ultimi due in QR code)	<b>DONE</b>
- realizzazione di interventi promozionali e pubblicitari del Museo con il supporto degli operatori commerciali e delle strutture alberghiere sul territorio	realizzati: <ul style="list-style-type: none"> <li>- studio e realizzazione di borse in carta con la collaborazione della Cooperativa Val di Fassa e l'Apt</li> <li>- promozione del museo presso le sedi della Cooperativa Val di Fassa (voucher sconto visita al museo-bar Fassa Coop)</li> <li>- promozioni radiofoniche e social collegate</li> <li>- video promo del Museo estratti dall'evento D-geite Museo (v. 3.5)</li> <li>- Giramuseo: laboratorio per famiglie al museo. Per tutta l'estate ogni lunedì è possibile visitare il museo in modo facile e divertente. Grazie all'aiuto degli operatori didattici i bambini con le loro famiglie verranno accompagnati alla scoperta della cultura e tradizioni ladine.</li> <li>- realizzazione di una promozione virtuale del Museo in modalità smart city</li> </ul>	<b>DONE</b>
- studio e realizzazione di un percorso per bambini e famiglie alla scoperta del Museo e delle sue sezioni staccate, con creazione di una mappa illustrata e raccolta timbri caratterizzanti per ogni sezione	- realizzata mappa <b>"A Spas che Spas!"</b> con timbri da apporre per invitare i bambini e le loro famiglie a visitare il museo e le sezioni sul territorio; sulla mappa inoltre sono indicate alcune curiosità e dei semplici quiz per invogliare i bambini a portare a termine l'intero percorso etnografico e ricevere un gadget omaggio	<b>DONE</b>
- organizzazione di 3/4 eventi al Museo, nel periodo di bassa stagione, per coinvolgere le persone del luogo nelle celebrazioni	- si è ritenuto di proporre un unico grande evento/mostra di celebrazione del 20ennale del Museo <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'evento dal titolo <b>"Mie Museo/Il mio Museo"</b></li> </ul>	<b>DONE</b>

	avrà luogo l'11 settembre	
- concetto e realizzazione di audioguide del Museo in diverse lingue raggiungibili da App/QRcode per facilitare l'accesso al Museo, garantire eventuale necessità di distanziamento sociale e modernizzare l'offerta di visita; la creazione di questo tipo di soluzioni è anche propedeutica alla realizzazione di altri dispositivi o di soluzioni alternative per offrire visite del Museo online	- in fase di studio - II semestre 2021	<b>DONE</b> continua nei contenuti sul 2022

### 3.4 Museo immersivo e trasformazione digitale

<b>OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- avvio alla trasformazione digitale del Museo ladino con primi risultati	l'attività è stata programmata e avviata e procederà nel 2022-2023	prosegue

<b>OBIETTIVI 2021</b>	<b>VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21</b>	<b>CONSUNTIVO</b>
- corsi di formazione del personale del Museo per la realizzazione del progetto	effettuato intervento informativo con personale del Museo per l'approccio alla digitalizzazione e all'impiego della realtà virtuale	<b>DONE</b>
- analisi dei costi e pianificazione	sono state individuate le fasce di costo degli interventi	<b>DONE</b>
	<b>Nuovo obiettivo:</b> azioni preliminari per la realizzazione di una VR a tema preistoria e Dos di Pigi col Comune di Mazzin entro dicembre 2021	<b>DONE</b>
- studio di fattibilità del progetto con l'individuazione di servizi specialistici	II semestre 2021	<b>DONE</b>
- affido incarico per la stesura di un progetto definitivo da avviare nel biennio 2022-2023	In corso d'opera si è ritenuto di convogliare questo intervento in quello più generale della comunicazione, inserendo anche la trasformazione digitale nel processo di riammodernamento e competitività social del Museo in particolare, ma anche di tutte le attività dell'ente (v 4. – comunicazione).	<b>DONE</b>

### 3.5 Radio Museo ladin

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- realizzazione di un'iniziativa di valorizzazione museale radiofonica, con la collaborazione di giovani ladini formati nel settore grazie a un progetto della Cooperativa sociale Inout Fassa.	Evento D-gei te Museo in collaborazione con la Cooperativa social Inout: in fase di progettazione specifica il progetto è stato riformulato come evento musicale live al Museo, il 4 giugno 2021, anche con la valorizzazione delle sedi staccate, con diretta youtube e animazione dei personaggi/manichini; i risultati sono disponibili su questo indirizzo <a href="https://youtu.be/8Mn1B1_UQ9g">https://youtu.be/8Mn1B1_UQ9g</a> e saranno riutilizzati per brevi clip promozionali.	<b>DONE</b>

### 3.6 Mostra La Gran Vera

La questione delle responsabilità e proprietà sulla struttura Navalge e della gestione finanziaria è ancora in fase di discussione. Solo dopo la soluzione di queste questioni amministrativo-gestionali sarà possibile avviare una programmazione più specifica per inserire la mostra fra le sezioni staccate del Museo ladino, chiarendo i dettagli manutentivi e gestionali anche in collaborazione con l'associazione Sul fronte dei ricordi di Moena. Ancora in attesa di soluzioni definitive

### 3.7 Mostre

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- mostre temporanee di artisti locali a partire dal 2022	progetto avviato e proseguirà nel 2022-2023	prosegue

OBIETTIVO 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- progettazione delle attività di valorizzazione degli artisti locali e presentazione nel corso dei festeggiamenti dell'anniversario del Museo ladino	- per il raggiungimento di questo obiettivo si è pensato di organizzare un <b>mostra evento</b> "N scign... o na fior" a se stante, di lancio del progetto, scegliendo come artista trait-d'union fra passato e presente Veronica Zanoner Piccoliori - la mostra sarà organizzata dal 21 agosto al 16 ottobre presso il Birrificio-osteria Rampeèr di Campitello di Fassa/Ciampedel con l'intento di avviare anche una collaborazione proattiva fra realtà economiche e cultura sul territorio - opere individuate e percorso mostra disegnato	<b>DONE</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- redatto accordo fra i 3 partner</li> <li>- definiti promo e attività a corollario</li> </ul>	
--	---	--

#### 4. Comunicazione e promozione

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- messa a punto di un sistema efficace di promozione e comunicazione delle attività dell'Istituto e del Museo	2022-2023 individuazione di una figura responsabile della gestione della comunicazione e dei social/sito internet	individuate e formate due figure interne e formate appositamente

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- ricognizione e sistematizzazione degli interventi di comunicazione e promozione finora intrapresi (sito internet, comunicati stampa, newsletter, pubblicità, social media, ecc.)	- reclutate e incaricate professionalità esterne che, prendendo come riferimento le celebrazioni del Museo e della Biblioteca, stanno avviando 2 dipendenti al ruolo di responsabili/coordinatrici della comunicazione	<b>DONE</b>
- creazione di un sistema di comunicazione organico con l'ausilio di esperti nel settore	- l'occasione ha anche dato modo di avviare un percorso di ristrutturazione di mansioni, ruoli e competenze (v. anche obiettivi di processo, punto 1: mansioni dei dipendenti)	<b>DONE</b>
- formazione di 2 unità di personale dell'Istituto in tal senso	- nel corso del II semestre 2021 sarà affidato un nuovo incarico per l'elaborazione di una proposta di riposizionamento dell'immagine dell'ente con rebranding grafico di Istituto, Biblioteca e Museo	<b>DONE</b>

#### 5. Rapporti col territorio, interladini e con altre minoranze linguistiche

Nei due primi mesi di insediamento, a fine 2020, la nuova Direttrice ha posto le basi per una collaborazione fattiva con gli Istituti ladini del Sella, Micurà de Rù e Cesa de Jan.

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- messa a punto e ottimizzazione dell'attività comune avviata nel corso del 2021 con gli Istituti	2022-2023	prosegue

ladini		
OBIETTIVI 2021:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
<ul style="list-style-type: none"> <li>- stesura di un progetto comune agli Istituti ladini del Sella da sottoporre ai relativi Consigli di amministrazione e avvio delle attività</li> <li>- incontri bimestrali per la messa a punto e la realizzazione dei primi progetti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- si è ufficializzata la collaborazione fra gli Istituti ladini con un incontro congiunto presidenti-direttori il 19 maggio 2021, dove sono state poste le basi e comunicate le idee sui primi progetti comuni in riferimento alla questione linguistica, alla riflessione identitaria, alle pubblicazioni e alla programmazione congiunta</li> <li>- incontri mensili</li> </ul>	<b>DONE</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- avvio relazioni istituzionali con altri Istituti e musei nazionali e internazionali di territori di minoranza linguistica e non</li> </ul>	<p>Questi interventi sono curati dalla Direttrice:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- partecipazione ai lavori della Commissione esaminatrice del Concorso straordinario docenti 2020 - c.c. A077 (cattedra di ladino per scuola media) Pat – gennaio 2021</li> <li>- in collaborazione con la fondazione museo storico del Trentino: interventi video di promozione delle minoranze sul canale HistoryLab (risultati attesi entro il 2021)</li> <li>- partecipazione alla pubblicazione dell'Istituto centrale per il patrimonio immateriale ICPI del MiBACT-geoportale della cultura alimentare (luglio 2021, pubblicazione prevista entro il 2021, con Pat)</li> <li>- partecipazione al progetto dell'NPLD-Network to promote linguistic diversity sulla valutazione dell'insegnamento del ladino per adulti nella P.A. (con Pat, anche sul 2022), passato al CgF</li> <li>- traduzione pubblicazione per bambini "La capra felice" di Ierma Segà, a cura della Pat, e collaborazione agli interventi amministrativi propedeutici, entro dicembre 2021</li> <li>- partecipazione all'European Day of Languages NPLD, Bruxelles 21.09.2021</li> <li>- intervento c/o Collegio San Carlo di Milano per la</li> </ul>	<p><b>DONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- partecipazione al progetto dell'NPLD-Network to promote linguistic diversity sulla valutazione dell'insegnamento del ladino per adulti nella P.A. <b>riaffidato alla PAT</b></li> <li>- traduzione pubblicazione per bambini "La capra felice" di Ierma Segà, a cura della Pat, e collaborazione agli interventi amministrativi propedeutici, entro dicembre 2021 <b>non realizzato dalla PAT</b></li> <li>- partecipazione all'European Day of Languages NPLD, Bruxelles 21.09.2021 <b>cancellato</b></li> <li>- cerimonia conclusiva del progetto ECCA – European Charter Classroom Activities nella Provincia di Trento</li> <li>- GYMNASIUM KLOSTER DISENTIS Disentis/Mustér, visita a Museo, ICL e scuola ladina e contatti per progetti comuni</li> <li>- Collaborazione con FBK per video Lockdown e montagna ladino/italiana</li> <li>- Collaborazione con Scuola ladina – OLFED per riedizione corsi ladino adulti da parte Olfed (Accordo attuativo)</li> </ul>

	celebrazione della Giornata europea delle lingue – 28 settembre 2021 - membro del Comitato d'Indirizzo in qualità di stakeholder nel Corso di laurea magistrale in Linguistica Applicata, Università di Bolzano - è in fase di discussione la possibilità di celebrare la cerimonia conclusiva del progetto ECCA – European Charter Classroom Activities nella Provincia di Trento; la direttive è Project Leader del progetto iniziato nel 2020 a nome della Pat	
--	---	--

## 6. Area informatica

### 6.1 Attività ordinarie

- assistenza informatica al personale e manutenzione delle infrastrutture informatiche dell'Istituto e del Museo ladino
- assistenza all'impaginazione e al concetto di interventi editoriali (per questi 3 anni Calandèr Ladin e Mondo Ladino)
- acquisto di materiali informatici audio e video

### 6.2 Attività a progetto

OBIETTIVI TRIENNALI 12.20:	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- attuazione delle attività ordinarie sopra elencate	2022-2023	<b>DONE</b>
- migrazione del server dell'Istituto a Trento con gestione di Trentino Digitale	II semestre 2021	<b>DONE</b> prosegue

OBIETTIVI 2021	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- migrazione server suddetta (avvio con eventuale conclusione nel 2022)		<b>DONE</b>
- inserimento dati e pubblicazione online dei fondi della Piattaforma Archivies-on-line finora catalogati	in corso, conclusione prevista per autunno 2021 risorse umane interne (tecnico informatico)	<b>DONE</b>
- assistenza al riordino della Mediateca	II semestre 2021	<b>DONE</b>

- assistenza e collaborazione all'avvio del progetto di museo immersivo e trasformazione digitale del Museo ladino		<b>DONE</b>
- assistenza e collaborazione al progetto Radio Museo ladin/D-gei te Museo		<b>DONE</b>

## 7. Inchiesta sociolinguistica delle minoranze ladina, mochena e cimbra

L'inchiesta è in fase di attuazione. L'Istituto ha collaborato a tutte le attività propedeutiche all'inchiesta, a fornire il contatto con gli esperti, al reclutamento dei giovani rilevatori, alla traduzione del questionario, è inoltre membro del tavolo di lavoro dell'inchiesta attraverso la Direttrice.

## 8. Servizi amministrativi

L'attività del servizio prosegue nei tempi e secondo l'attività ordinaria, nonostante il sovraccarico di lavoro dovuto all'assenza di un'unità di personale, il cui rientro è previsto a ottobre 2021.

## Gli obiettivi di processo 2021-2023

OBIETTIVI 2021 (e triennali)	VERIFICA E/O ADEGUAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
- ridefinizione precisa delle mansioni/job dei dipendenti	- si è evidenziata una forte carenza nella definizione dei ruoli del team di lavoro; sarà compito della Direttrice stendere una mappatura precisa delle mansioni entro dicembre 2021	<b>DONE</b>
- facilitazione delle relazioni interpersonali	- l'obiettivo si lega a quello della definizione dei ruoli e alla creazione di un ambiente di lavoro sereno e produttivo - in fase di studio e attuazione	<b>DONE</b>
- avvio a una programmazione del lavoro individuale a obiettivi e non solo a orario lavorativo	- partecipazione al tavolo di lavoro per l'adozione del Piano strategico per la promozione del lavoro agile in Trentino " <i>Dal lavoro agile al distretto Trentino intelligente</i> " (UMST affari gen. della presid. e segr. giunta) - è in fase di attuazione la collaborazione, cercata e sollecitata dalla Direttrice, fra ICL e FBK (Fondazione Bruno Kessler) per la creazione di un progetto pilota per un'organizzazione del lavoro rinnovata, sulla base dell'esperienza di avanguardia dell'FBK nel settore; questo progetto si lega all'adozione del Piano strategico 2021 - introdotto tool di Project management "asana", di gestione condivisa dei progetti, e sistema di programmazione delle fasi di realizzazione progettuale con la stesura di brief propedeutici e apertura di task precisi e riconducibili alla responsabilità di ciascun collaboratore (il tool è molto diffuso nella gestione aziendale anche pubblica, es. FBK)	<b>DONE</b>
- introduzione del bilinguismo amministrativo	è stato introdotto in modo sistematico il bilinguismo nelle relazioni scritte con l'esterno, sui social e negli atti amministrativi, nel rispetto del decreto legislativo della Provincia di Trento 592/93 e della L.P. 6/2008	<b>DONE</b>
- dematerializzazione di alcuni interventi amministrativi e di gestione	- nuovo sistema di timbratura Net time a regime - adozione registro elettronico delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione (P-Tre)	<b>DONE</b>
- revisione dello Statuto dell'ente	- avvio della discussione entro dicembre 2021	prosegue nel 2022



- formazione	<p>Sono stati attivati i seguenti corsi di formazione dei dipendenti:</p> <table border="1"> <tr> <td data-bbox="808 153 1397 188">Finanziamenti europei: quali opportunità?</td> <td data-bbox="1397 153 1744 188">RASOM SABRINA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 188 1397 261">Formazione dei datori di lavoro e dirigenti prevenzionistici</td> <td data-bbox="1397 188 1744 261">RASOM SABRINA <b>NON HA PARTECIPATO</b></td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 261 1397 335">Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo teorico</td> <td data-bbox="1397 261 1744 335">DEFRANCESCO MARIANNA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 335 1397 408">Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo pratico</td> <td data-bbox="1397 335 1744 408">DEFRANCESCO MARIANNA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 408 1397 481">Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT</td> <td data-bbox="1397 408 1744 481">DEFRANCESCO MARIANNA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 481 1397 587">ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello avanzato</td> <td data-bbox="1397 481 1744 587">BROVADAN DANIELA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 587 1397 660">ioDigitale - Conoscere e applicare la sicurezza informatica - livello avanzato</td> <td data-bbox="1397 587 1744 660">BROVADAN DANIELA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 660 1397 734">Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT</td> <td data-bbox="1397 660 1744 734">BROVADAN DANIELA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 734 1397 807">Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT</td> <td data-bbox="1397 734 1744 807">CINCELLI MICHELA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 807 1397 849">Formazione dei preposti - aggiornamento</td> <td data-bbox="1397 807 1744 849">BORTOLOTTI EVELYN</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 849 1397 922">I pagamenti elettronici presso i POS fisici nel sistema pagoPA</td> <td data-bbox="1397 849 1744 922">VADAGNINI MARA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 922 1397 995">Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT</td> <td data-bbox="1397 922 1744 995">VADAGNINI MARA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 995 1397 1069">ioDigitale - Gestione e organizzazione dei contenuti digitali - livello intermedio</td> <td data-bbox="1397 995 1744 1069">CHIOCCHETTI MAURA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 1069 1397 1174">ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello intermedio</td> <td data-bbox="1397 1069 1744 1174">CHIOCCHETTI MAURA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 1174 1397 1248">ioDigitale - Creazione di contenuti digitali - livello intermedio</td> <td data-bbox="1397 1174 1744 1248">CHIOCCHETTI MAURA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 1248 1397 1321">Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri</td> <td data-bbox="1397 1248 1744 1321">CINCELLI MICHELA</td> </tr> <tr> <td data-bbox="808 1321 1397 1394">Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri</td> <td data-bbox="1397 1321 1744 1394">DEFRANCESCO MARIANNA</td> </tr> </table>	Finanziamenti europei: quali opportunità?	RASOM SABRINA	Formazione dei datori di lavoro e dirigenti prevenzionistici	RASOM SABRINA <b>NON HA PARTECIPATO</b>	Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo teorico	DEFRANCESCO MARIANNA	Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo pratico	DEFRANCESCO MARIANNA	Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	DEFRANCESCO MARIANNA	ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello avanzato	BROVADAN DANIELA	ioDigitale - Conoscere e applicare la sicurezza informatica - livello avanzato	BROVADAN DANIELA	Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	BROVADAN DANIELA	Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	CINCELLI MICHELA	Formazione dei preposti - aggiornamento	BORTOLOTTI EVELYN	I pagamenti elettronici presso i POS fisici nel sistema pagoPA	VADAGNINI MARA	Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	VADAGNINI MARA	ioDigitale - Gestione e organizzazione dei contenuti digitali - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA	ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA	ioDigitale - Creazione di contenuti digitali - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA	Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri	CINCELLI MICHELA	Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri	DEFRANCESCO MARIANNA	DONE
Finanziamenti europei: quali opportunità?	RASOM SABRINA																																			
Formazione dei datori di lavoro e dirigenti prevenzionistici	RASOM SABRINA <b>NON HA PARTECIPATO</b>																																			
Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo teorico	DEFRANCESCO MARIANNA																																			
Pagamenti somme soggette a ritenuta fiscale - modulo pratico	DEFRANCESCO MARIANNA																																			
Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	DEFRANCESCO MARIANNA																																			
ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello avanzato	BROVADAN DANIELA																																			
ioDigitale - Conoscere e applicare la sicurezza informatica - livello avanzato	BROVADAN DANIELA																																			
Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	BROVADAN DANIELA																																			
Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	CINCELLI MICHELA																																			
Formazione dei preposti - aggiornamento	BORTOLOTTI EVELYN																																			
I pagamenti elettronici presso i POS fisici nel sistema pagoPA	VADAGNINI MARA																																			
Addetti primo soccorso - aggiornamento - strutture gruppo B PAT	VADAGNINI MARA																																			
ioDigitale - Gestione e organizzazione dei contenuti digitali - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA																																			
ioDigitale - Metodi e strumenti per la comunicazione e condivisione online - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA																																			
ioDigitale - Creazione di contenuti digitali - livello intermedio	CHIOCCHETTI MAURA																																			
Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri	CINCELLI MICHELA																																			
Le polizze assicurative della PaT e la gestione dei sinistri	DEFRANCESCO MARIANNA																																			

	- si è tuttavia privilegiata, accanto alla formazione offerta dal TSM (Trentino School of management), una formazione più strettamente dedicata alla comunicazione (v. par. 4)	
	Entro il 2021 sono previsti i seguenti interventi a livello di organizzazione del personale - 1 progressione verticale C base//C evoluto - ricollocazione autonoma della Biblioteca	<b>DONE</b> - progressione verticale C base//C evoluto (11.04) - inserita in un più ampio progetto di fabbisogno del personale da elaborare nel 2022
	Da giugno 2021 (in seguito a ridefinizione dei contratti APT provinciali) è stata assunta in comando un'unità di personale di livello C base (assistente turistico-linguistico) inserita per ora nello staff museale (ampliamento pianta organica autorizzato con delibera G.P. 1143 di data 9 luglio 2021).	<b>DONE</b>

## Programmazione degli investimenti

Investimenti sull'annualità 2021 in riferimento alle attività previste dal Piano di attività 2021-2023:

ASSESTAMENTO 07.21	CONSUNTIVO
<p><b>1. Acquisto di materiale informatico</b></p> <p>In particolare questi investimenti serviranno a gestire in modo immediato e autonomo gli interventi di comunicazione social attraverso l'uso di tablet; per la gestione del progetto Volf che richiede l'acquisto di licenze File Maker per permettere ai lessicografi di accedere alla banca dati sia su PC dell'ICL che da remoto; per realizzare video promozionali e professionali delle attività dell'ente, anche attraverso l'uso del sistema "gobbo"; per la conservazione dei dati su hardware esterni e per aggiornamenti diversi, nonché per la gestione in casa di impaginazioni e grafiche.</p>	<p><b>DONE</b> Prosegue 2022-2023</p>
<p><b>2. Acquisto di mobili e arredi</b></p> <p>Al fine di conservare adeguatamente archivi e riviste si prevede l'acquisto di armadi da collocare nella Sala Grana dell'Istituto. Saranno acquistati mobili e materiali d'arredo per bambini per le attività didattiche del Museo e per allestire la sezione specialistica della Biblioteca a loro dedicata, come previsto dalle iniziative di questo Piano di attività. Sono inoltre necessari ulteriori arredi d'archivio per l'ufficio segreteria.</p>	<p>Non attuato perché non sono stati eseguiti i lavori presso la sede dell'Istituto da parte della Provincia di Trento Prosegue 2022-2023</p>
<p><b>3. Acquisto di materiale etnografico, fotografico e d'archivio</b></p> <p>L'Istituto e il Museo collaborano col territorio per la conservazione di materiali spesso donati o offerti per l'acquisto da privati. Con l'intento di non permettere che questi oggetti vadano perduti e selezionando accuratamente l'offerta, si prevede di proseguire con l'acquisizione di oggetti, archivi e fotografie, sensibilizzando nel contempo la comunità a chiedere eventuale consulenza o parere all'ente prima di gettare o distruggere beni di grande valore storico e etnografico.</p>	<p><b>DONE</b> Prosegue 2022-2023</p>

<p><b>4. Acquisto di libri e riviste per la biblioteca</b>          Prosegue l'acquisizione di libri e riviste con l'obiettivo di mantenere aggiornata l'offerta della biblioteca specialistica. In particolare nel corso del 2021 saranno acquisiti anche libri per bambini, al fine di strutturare la nuova sezione dedicata.</p>	<p><b>DONE</b>          Prosegue 2022-2023</p>
<p><b>5. Investimenti migliorativi</b>          Sono in programma anche investimenti permanenti indispensabili per migliorare l'offerta del Museo; in particolare è urgente dotare la struttura di un sistema WiFi (da attivare attraverso la fibra ottica); è necessario inoltre dotare il Museo di un sistema di rilevazione dell'umidità e della temperatura, al fine di conservare al meglio gli oggetti etnografici, e di espositori ulteriori per gli allestimenti.</p>	<p><b>DONE</b>          Prosegue 2022-2023</p>
<p><b>6. Restauro e copia dell'apiario sito in località Ronch</b>          Sebbene ancora in fase di progettazione (v. 3.1), si prevede un intervento di ripristino/restauro dell'apiario sito in località Ronch a Pera di Fassa. È in previsione la possibilità di realizzare anche un progetto tecnico di massima per la ricostruzione di una copia del manufatto con obiettivo di riproporre l'attività di apicoltura a fini didattici e ambientali.</p>	<p>Prosegue 2022-2023</p>
<p><b>7. Manutenzione straordinaria della Segheria di Penia e del Molin de Pezol di Pera</b>          È necessario intervenire in tempi brevi per la sistemazione della saracinesca della segheria e della roggia del mulino per i quali, per ora, sono state trovate soluzioni solo temporanee.</p> <p>Segheria: sostituzione lama e rifacimento canalizzazioni</p> <p>Molin: sistemazione e allargamento canale</p> <p>Visti gli ingenti costi di intervento emersi dopo una prima ricognizione si prevede anche un confronto con l'ASUC di Penia e eventuale intervento nel 2022</p>	<p>Prosegue 2022-2023          I lavori finanziariamente ingenti non sono ancora stati eseguiti poiché non di competenza dell'ente, che tuttavia ha proposto all'ASUC di Penia di sostenerla in fase di reperimento dei finanziamenti.</p>

<p><b>8. Museo immersivo e trasformazione digitale</b></p> <p>Al fine di rendere fruibili le attività digitali del Museo e di avviare azioni pilota per la realizzazione degli interventi di museo immersivo (v. 3.4) è necessario, oltre a un impianto WiFi già previsto, l'acquisto di visori VR e di un monitor da collocare nella struttura di Mazzin dedicata alla valorizzazione del sito archeologico dei Pigui, oltre che l'acquisto di un software di ricostruzione VR del sito archeologico. Altri interventi progettuali e di contenuto saranno a carico del Comune di Mazzin. Nelle annualità 2022-2023 si prevede la realizzazione di ulteriori software VR su altri temi specifici del Museo; questi interventi digitali saranno anche fruibili per rendere più accattivante l'attività didattica del Museo.</p>	<p><b>DONE</b></p> <p>Prosegue 2022-2023</p>
--	--

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, ai 08.04.2022

La Direttrice  
Dott.ssa Sabrina Rasom



	Repubblica Italiana  Repubblica Talièna	<b>SCUOLA LADINA DI FASSA</b> <b>SCOLA LADINA DE FASCIA</b>	Provincia Autonoma di Trento  Provincia Autonoma de Trent	
Strada G. Soraperra, 6 – 38036 SAN GIOVANNI DI FASSA / SEN JAN (Trento / Trent) Cod. fisc. 91012250220 – Tel. 0462 763702 / 760340 - Fax 0462 760001 e-mail: <a href="mailto:segr.scuolaladinadifassa@scuole.provincia.tn.it">segr.scuolaladinadifassa@scuole.provincia.tn.it</a> e-mail PEC: <a href="mailto:scuolaladinadifassa@pec.provincia.tn.it">scuolaladinadifassa@pec.provincia.tn.it</a>				

Iclf\_tnl\_/fd /FC/

Numero di protocollo associato al documento come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima. Data di registrazione inclusa nella segnatura di protocollo.

**Spett.le**

**Autorità per le minoranze linguistiche  
Consiglio della Provincia Autonoma di Trento**

@ [autoritaminoranzelinguistiche@consiglio.provincia.tn.it](mailto:autoritaminoranzelinguistiche@consiglio.provincia.tn.it)

### **L SE TRATA: relazion de chel che é stat fat per la दौरa del lenzagaz ladin – an 2021**

La Scola ladina de Fascia se dèsc jù per smaorèr la conoscenza del lengaz de mendranza tras l'urier di dozenc che i lo दौरa desche materia curicolèra e te la attività veicolèra.

Recordon che te la scola populèra la ora curicolares é doi e una a la scola mesèna. L ladin fèsc part ence de la Scola auta ajaché l'vegn insegnà desche laboratorie opzionèl, obligatorie per i studenc fascegn.

Develpai ence al gran didament de Olfed sion bogn de portèr inant n muie de projec che ve volon fèr cognoscer.

No l'é sorì troèr fora i lurier più emportanc anter duc i lurieres de calità fac dai dozenc, ma proun a fèr na sumèda di più significatives:

- Partecipazion de la Scola a l'Aisciuda Ladina co la mostra di elaborac fac dai bec alò dal Liceo Artistich co la tematica leada a coche i joegn i veit sie davegnir.
- Scontrèdes co la outra mendranzes e /o scoles de mendranza ( fac en colaborazion o col coordinament del CGF e col ICL;
- Intervent de Fabio del Goti ti lizei per la prejentazion de la ristampa del liber "Do l' troi de la speranza" del autor Tinoto Monech", a carant'egn da sia mort.

- Biblioteches, Union di ladins e Scola adum: tras l roman M.J. Viver al temp del malac" se à rejonà de letradura e de emozions te n gustegol confront a l'averta
- Biblioteches, Union di ladins e Scola adum: tras l roman M.J. Viver al temp del malac" se à rejonà de letradura e de emozions te n gustegol confront a l'averta.
- Pubblicazion del liber su la valutazion del projet "plurilingue" de la scolines de Fascia portà inant e scrit dal prof. Michele Daloso dal titol "L'educazione bilingue in età prescolare".
- Scola te museo, projet n colegament co l museo ladin de Fascia, olache i bec de duta la scoles i tol pèrt ai laboratories metui a jir dai esperc del museo.
- Comiscion per la revizion de l'ortografia del ladin.
- Revizion del materièl didatich ladin e implementazion de chel multimedièl per l sito de la scola.
- Cors de renforz linguistich per i insegnanc del Istitut.
- Corsc de alfabetisazion tel lengaz de mendranza per i gregn.
- Antropolad, l percors universitarie metù a jir con l'Università de Busan e de Trent per l miorament de la cognoscenza del ladin a nivel de didatica te la scoles.

Reston a desposizion per vigni outra informazion.

N bel salut.

#### L SORASTANT DE LA SCOLA LADINA

Prof. Federico Corradini

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt.3 bis e 71 D.Lgs. 82/05). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D. Lgs. 39/1993).





Bersntoler Kulturinstitut  
Istituto Culturale Mòcheno

## ATTIVITA' 2021/2022

**Il Piano triennale della attività 2021-2022-2023/ Jarderprogramm van òrbetn 2021-2022-2023**  
Il piano per il triennio 2021-2023 è stato approvato dal Consiglio di Amministrazione il 23 dicembre 2020 con deliberazione n. 21/20. In esso sono contenute le attività che l'Istituto è tenuto a svolgere.

### **Lo stato di attuazione dei progetti e delle iniziative nel 2021.**

La descrizione delle realizzazioni, come da consuetudine, segue rispettando i paragrafi in cui è articolato, il piano. Anche nel 2021 l'organizzazione del lavoro ha risentito delle misure sanitarie per contrastare l'epidemia da Covid 19. Il personale ha svolto la propria attività in parte al cinquanta per cento in presenza e al cinquanta per cento in smart work. Il direttore ha sempre assicurato la presenza in sede.

### SPESE GENERALI DI INVESTIMENTO

Con determinazione n. 90/21 del 5 luglio è stato affidato un incarico per lavori di manutenzione presso le sedi museali per intervenire sugli apparati tecnologici lignei di tipo tradizionale presenti nelle sedi museali dell'Istituto: Mulino (Mil), Maso Filzerhof e Segheria (Sog van Rindel).

### Rivista LEM

Il comitato di redazione della rivista Lem si è riunito in videoconferenza per organizzare il lavoro. Nel 2021 sono usciti due numeri a luglio e dicembre più il calendario illustrato per il 2022.

### PRODUZIONE INFORMATIVA E MASS MEDIA

#### TML-tele minoranze linguistiche

E' proseguito, come negli scorsi anni, l'impegno per l'offerta informativa in lingua mòchena sul canale dedicato alle minoranze.

Per il sostegno delle relative attività, in particolare per la produzione di servizi video, con Determinazione del Direttore n. 14/21 del 19 gennaio 2021 è stato affidato alla ditta Media Plus S.r.l. - TCA Tele Commerciale Alpina di Trento, l'incarico di realizzare il TG settimanale "Sim to en Bersntol", per il I trimestre 2021, n. 59 del 30 marzo 2021 per il II trimestre e n. 91 del 6 luglio 2021 al costo di € 11.437,50 (IVA compresa) per trimestre. Il TG mòcheno prosegue ininterrottamente da dieci anni ed è sostenuto con un contributo annuo di € 22.500,00 da parte della PAT.

#### Liaba lait

La pubblicazione della pagina in lingua mòchena è proseguita senza interruzioni sul quotidiano l'Adige. L'iniziativa segue gli indirizzi fissati dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 54/11 del 28 dicembre 2011 e comprende i costi di pubblicazione sul quotidiano, la sottoscrizione

n. 56 abbonamenti dal lunedì al sabato a favore di residenti nei comuni mòcheni su indicazione delle amministrazioni comunali, la redazione della pagina e la remunerazione degli articoli scientifici. Il suo costo complessivo annuo è di € 40.544,00.

L'impegno per la pubblicazione per il periodo 1 gennaio-31 dicembre dell'anno 2021, per complessivi € 24.944,00 comprensivo degli abbonamenti, è stato assunto con Determinazione del Direttore n. 42/21 del 8 marzo 2021, mentre l'incarico quale responsabile della redazione della pagina è stato confermato, con Determinazione del Direttore n. 43/21 del 9 marzo 2021 per l'intreo anno, alla dott.ssa Lorenza Groff per un costo totale di € 7.800,00 e alla dott.ssa Evelina Molinari per un costo totale di € 7.800,00.

Per le iniziative Sim to en Bersntol e Liaba lait, l'Istituto riceve inoltre un contributo di € 34.910,00 da parte della Regione autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol.

#### Aggiornamento del sito e altre attività sul web.

La gestione del sito web, anche quale bacheca per diffondere le attività dell'Istituto (iniziative, appuntamenti, bandi e così via) viene garantita con sistematicità. Il sito si presenta in versione trilingue. Il sito è stato completamente ridisegnato ed ora si presenta con una nuova e funzionale veste grafica in grado di soddisfare le esigenze di presentazione delle attività dell'Istituto oltre agli adempimenti di legge sulla trasparenza amministrativa con l'aggiornamento tempestivo della sezione Amministrazione Trasparente.

Anche il profilo su Facebook viene costantemente aggiornato allo scopo di pubblicizzare le attività istituzionali. Il profilo è stato trasformato in pagina aziendale come richiesto dalla policy di FB.

#### INIZIATIVE PER L'INCREMENTO DEL PATRIMONIO DOCUMENTALE

##### Concorso "3 ver 1". Progetto di realizzazione di 3 concorsi per favorire la crescita della lingua mòchena.

Sotto un unico progetto, la cui finalità è la conoscenza e la diffusione della lingua mòchena nelle forme della scrittura e della forma visiva, sono riuniti i concorsi Schualer ont Student, il concorso Filmer e il concorso letterario Schrift articolato in due sezioni, una per la prosa e una per la poesia. I lavori pervenuti nel n. di 10 sono stati valutati e proclamati i vincitori.

L'iniziativa ha un costo previsto di € 12.000,00 di cui € 9.600,00 di finanziamento della Regione Trentino Alto Adige/Südtirol.

#### PUBBLICAZIONI

E' stato ristampato il primo quaderno Earste Tritt, testo fondamentale per l'insegnamento del mòcheno poiché la prima edizione è andata esaurita.

E' stato dato incarico di stampare il catalogo in lingua tedesca della mostra "Attraverso la lingua mòchena".

#### MANIFESTAZIONI, MOSTRE E ATTIVITA' CULTURALI

##### Collaborazioni/partecipazioni con progetti di comunicazione esterni

Nel mese di giugno è stata inaugurata la mostra "Klöffen, Sprechen, Parlare. Attraverso la lingua mòchena". Si tratta di una delle esposizioni che l'Istituto allestisce periodicamente approfondendo un tema specifico della storia e cultura mòchena. In questa mostra che resterà aperta per due anni si rappresenta la lingua come patrimonio individuale e collettivo attraverso documenti, immagini e testimonianze della lingua mòchena. La mostra è allestita presso la sede dell'Istituto a Palù del Fersina e presso la sede museale Filzerho attraverso una scultura e una installazione multimediale.

Partecipazioni:

marzo: intervista e articolo sul settimanale di Vienna Die ganze Woche.  
 marzo: le comunità cimbre e la comunità mòchena documentario di 40' della televisione bavarese, seguita quotidianamente da più di 8 milioni di spettatori.  
 marzo: pubblicazione articolo su settimanale di Vienna Die ganze Woche.  
 aprile: filmato Euregio su Bersntol.  
 aprile: trasmissione Fernweh andata in onda sull'emittente Bayerischen Rundfunk Bayern 2.  
 aprile: lezione videoconferenza con classe 3 E liceo Da Vinci su minoranze linguistiche.  
 aprile: relazione workshop streaming sulla memoria mineraria organizzato da Ecomuseo Argentario.  
 aprile: L'Espresso reportage sulla valle dei Mòcheni.  
 agosto: incontro con funzionari MIBACT per realizzazione di un volume sui piatti tipici.  
 agosto: presentazione libro sui Krumer presso Maso Filzerhof.  
 settembre: visita di una ricercatrice del progetto Highlands 3.  
 settembre: avvio collaborazione con Museo Storico di Trento per format televisivo.

#### Banca dati e correttore automatico

Con Determinazione del Direttore n. 70/21 del 26 aprile è stato incaricato un esperto linguistico da impiegare nell'implementazione della banca dati.

È stato inoltre incaricato un esperto linguistico per la creazione del correttore ortografico della lingua mòchena che consenta di avere riscontro immediato all'atto della digitazione in un file di testo.

Si tratta di incarichi che vengono rinnovati di anno in anno, soprattutto il progetto banca dati non prevede una conclusione essendo numerosissimi i lemmi da inserire nell'applicativo.

#### GESTIONE FILZERHOF, SOG VAN RINDEL e MIL

Le attività sono state avviate compatibilmente con l'ottemperanza delle norme igienico-sanitarie.

Secondo la procedura ormai consolidata negli anni, sono state selezionate le guide con avviso pubblico ed individuate a seguito di colloqui individuali nel numero di 14 unità. L'individuazione delle guide e l'impegno di spesa è stato disposto con Determinazione del Direttore n. 77/21 del 7 maggio. L'importo presunto impegnato per il pagamento del compenso delle guide è di € 13.345,50, mentre il compenso orario è € 15,00 lordi.

Le attività di manutenzione delle sedi e dei loro annessi, nonché la cura degli orti e campi sperimentali, sono state affidate ad un unico soggetto, la Ditta Valsugana Green and Forest srl. con Determinazione del Direttore n. 69/21 del 21 aprile impegnando una spesa di € 3.097,58.

#### PERSONALE

È stata indetta una prova selettiva interna, per titoli e colloquio, per la copertura di n. 1 posto della figura professionale di funzionario esperto indirizzo storico/culturale, categoria D, livello evoluto, in applicazione della progressione infra-categoria di cui all'articolo 15 dell'ordinamento professionale del 20 aprile 2007. Ha fatto domanda di ammissione alla prova una dipendente dell'Istituto.

Con determinazione n. 66 del 15 aprile è stata disposta l'assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di n.1 assistente amministrativo/contabile categoria C Liv. Base, ciò a seguito delle dimissioni di una dipendente della stessa posizione.

#### SELEZIONE OPERATORE D'APPOGGIO

Con determinazione n. 33/21 del 22 febbraio è stata indetta una selezione per individuare un operatore d'appoggio per veicolare la lingua mòchena presso la scuola dell'infanzia di Fierozzo. È pervenuta una candidatura. L'incarico è stato quindi assegnato e si è svolto fino al termine dell'anno scolastico a fine giugno ed è ripreso a ottobre fino alle vacanze di Natale. Si tratta di un progetto fondamentale per mantenere l'uso della lingua mòchena. In futuro si auspica una stabilizzazione di questo incarico con maggiore numero di ore e migliore retribuzione.

#### ALTERNANZA SCUOLA LAVORO E SERVIZIO CIVILE

Le collaborazioni con gli istituti scolastici per progetti di alternanza scuola lavoro e tirocinio svolte negli anni scorsi non sono riprese quest'anno a causa della situazione di emergenza sanitaria.

L'Istituto è accreditato a SISCUP (Servizio civile universale provinciale).

Si intende riprendere al più presto possibile tali attività.

Nei primi mesi del 2022 sono riprese tutte le attività sopra descritte. L'Istituto è stato inoltre coinvolto dalla Provincia nell'attuazione del PNRR che destina al comune di Palù del Fersina € 20.000.000,00 per progetti di sviluppo. L'Istituto ha proposto alcuni progetti in campo linguistico e museale. Al momento si è in attesa dell'approvazione dei progetti da parte del Governo.

## SPORTELLO LINGUISTICO PRESSO LA COMUNITA' ALTA VALSUGANA E BERSNTOL

Lo sportello linguistico è stato istituito con deliberazione assembleare n. 33 del 24 ottobre 2011 presso la Comunità Alta Valsugana e Bersntol, autorizzando il Presidente alla sottoscrizione di apposita convenzione con i Comuni di Fierozzo/Vlarotz, Frassilongo/Garait e Palù del Fersina/Palai en Bersntol.

La convenzione, firmata in data 20 dicembre 2011 – Rep. 57/Atti privati – e modificata con deliberazione consiliare n. 18 del 29 agosto 2016, assicura i servizi di traduzione e l'effettivo uso della lingua mòchena assegnando un'unità allo Sportello linguistico incardinato nell'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Comunità e le altre tre unità presso gli Sportelli linguistici dei Comuni di minoranza.

Recentemente, con determinazione n. 1587 del 4 ottobre 2019, è stato approvato l'Accordo con l'Istituto Culturale Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut per l'inserimento nella banca dati "Bersntoler Beirterpònk" dei lemmi in lingua mòchena che vengono reperiti nel corso dell'attività lavorativa da parte del personale traduttore. Le traduttrici quotidianamente utilizzano un'apprezzabile quantità di lemmi, neologismi e incorporano linguismi ossia atti amministrativi che, opportunamente raccolti e vagliati scientificamente, concorrono ad arricchire il patrimonio linguistico mòcheno.

Parimenti, al fine di firmare un unico accordo, è stato coinvolto l'Istituto Comprensivo Pergine 1, cui fa capo la scuola primaria di Fierozzo e i cui docenti si occupano dell'insegnamento della lingua mòchena agli alunni, della predisposizione di materiale didattico e anche della formazione degli adulti.

Per quanto riguarda l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura mòchena, la legge provinciale n. 6/2008, all'articolo 18 – così come modificato con la finanziaria della Provincia per il 2012 –<sub>2</sub> prevede che sia *"effettuato dalla Comunità Alta Valsugana e Bersntol, che rilascia l'attestato di conoscenza (...)"* avvalendosi *"di una Commissione composta da tre esperti, di cui uno designato dall'Istituto Culturale Mòcheno e uno dalla Provincia"*.

La Giunta provinciale, con la deliberazione n. 543 del 23 marzo 2012, ha approvato i criteri e le modalità per l'accertamento della conoscenza della lingua e della cultura minoritaria, prevedendo una prova soltanto orale per gli esami di livello A2 e una prova scritta e orale per quelli dei livelli superiori B1, B2 e C1. Per gli insegnanti della lingua mòchena, il livello C1 prevede anche la traduzione di un testo dalla lingua italiana alla lingua tedesca.

La competenza per l'accertamento della conoscenza e il rilascio del patentino di conoscenza della lingua di minoranza nei suoi vari gradi previsti è stata posta in capo all'Ufficio Relazioni con il Pubblico., che ne assicura l'attività di segreteria attraverso il personale traduttore. La Commissione per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena della Comunità Alta Valsugana e Bersntol è stata istituita in prima battuta con provvedimento n. 140 del 15 ottobre 2012 dell'allora Giunta della Comunità. Avendo validità triennale, è stata ricostituita con deliberazione del Comitato esecutivo n. 171 del 19 ottobre 2015 e infine con deliberazione n. 37 del 25 marzo 2019.

Il 17 aprile 2021 si sono conclusi gli esami della sessione 2020 per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena. Dei 6 candidati che hanno presentato domanda sono risultati idonei 5 candidati, per il livello A2.

Il 19 febbraio 2022 si sono conclusi gli esami della sessione 2021 per l'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena. Degli 8 candidati che hanno presentato domanda in 5 hanno superato l'esame, così suddivisi:

- n. 2 per il livello A2,
- n. 2 per il livello B1
- n. 1 per il livello C1.

#### **ELENCO PRINCIPALI ATTIVITA' DI TRADUZIONE IN MÒCHENO NELL'ANNO 2021.**

Traduzione testi della pubblicazione a fumetti: "Figure di fantasia della Valle Incantata" a cura di Fulvio Bernardini e realizzato dalla Comunità Alta Valsugana e Bersntol.

Traduzione dei verbali della XXX, della XXXI e della XXXII Conferenza delle Minoranze tenutesi rispettivamente il 09/12/2020 e il 19/01/2021 e 11/03/2021, completa del Piano d'Informazione e del Comunicato stampa.

Traduzione di alcuni articoli del bollettino intercomunale dei 3 Comuni mòcheni "Bersntoler Zeitung".

Traduzione delle lettere di trasmissione delle delibere relative alle pratiche della CPC.

Traduzione di manifesti e materiale relativo al referendum provinciale propositivo 2021 sulla qualificazione come distretto biologico del territorio agricolo della provincia di Trento.

Traduzione dei titoli del notiziario “La Comunità IN-FORMA” a cura della Comunità Alta Valsugana.

Traduzione degli avvisi e delle delibere collegati all'accertamento della conoscenza della lingua propria e della cultura della popolazione mòchena.

Traduzioni di lettere, avvisi, manifesti, convocazioni e cura del sito presso i tre Comuni mòcheni.

Traduzione di vari comunicati stampa della provincia autonoma di Trento e dell'ufficio stampa del consiglio provinciale di Trento.

Traduzione del materiale riguardante la rilevazione sulla consistenza e la dislocazione territoriale degli appartenenti alle popolazioni di lingua ladina, mòchena e cimbra 2021 per l'Ispat (Istituto di Statistica della provincia di Trento).

Traduzione del materiale riguardante il Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni per l'Istat (Istituto nazionale di Statistica).

Traduzione del racconto “Gli gnomi” e sito internet dell'Istituto Culturale Mòcheno.

Traduzione di manifesti per la campagna antiviolenza dell'Azienda Sanitaria di Trento.

03.05. 2022







**Istituto Comprensivo di Scuola Primaria e Secondaria di Primo Grado  
PERGINE 1**

Via Monte Cristallo 2 - 38057 PERGINE VALS. (TN)  
Tel. 0461/532261 - Fax 0461/533167 C.F. 96056890229  
ic.pergine1@pec.provincia.tn.it  
www.icpergine1.it



Scuola primaria don Milani Pergine Scuola primaria Zivignago Scuola primaria Canezza Scuola primaria Sant'Orsola  
Scuola primaria Fierozzo Scuola secondaria di primo grado C. Andreatta Pergine

Al  
Consiglio della Provincia Autonoma di Trento  
Autorità per le minoranze linguistiche

**ISEMP/2022/2.8/nr**

*Numero di protocollo associato al documento come metadato  
(DPCM 03.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i  
Files allegati alla medesima. Data di registrazione inclusa nella  
segnatura di protocollo.*

**Oggetto: Aggiornamento relazione annuale-anno 2021**

L'Istituzione scolastica, ormai da parecchi anni promuove dei progetti a tutela e promozione della minoranza mòchena. I progetti una volta elaborati vengono presentati al Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo. I progetti successivamente vengono, se ritenuti validi, approvati con delibera della Giunta Provinciale e di conseguenza finanziati e realizzati. Il progetto approvato con delibera della Giunta Provinciale prevede una realizzazione per anno solare, ma l'Istituzione scolastica per esigenze didattiche chiede ed ottiene dal Servizio minoranze linguistiche locali e audit europeo una proroga al 30 giugno dell'anno successivo. Il progetto a tutela e promozione della minoranza mòchena per l'anno 2021 che ha ottenuto il finanziamento della Giunta Provinciale con delibera n. 48 di data 24 gennaio 2020 ha come titolo: "Lingua e cultura mòchena: valorizzazione, apprendimento e confronto." Il progetto a tutela e promozione della minoranza mòchena per l'anno 2022 che ha ottenuto il finanziamento della Giunta Provinciale con delibera n. 244 di data 19 febbraio 2021 ha come titolo: "Lingua, tradizioni e innovazioni in Val dei Mòcheni"

I progetti hanno l'intento di far comprendere agli alunni:

- che la loro lingua ha le potenzialità di approfondire argomenti di carattere storico, culturale e sociale sia legati al loro territorio d'appartenenza sia ad orizzonti più ampi, e che quindi è una lingua viva ed attiva.
- promuovere azioni comuni nelle iniziative di supporto alla didattica, in particolare nel settore dell'insegnamento della lingua minoritaria e favorire l'uso di questa all'interno delle rispettive comunità. Intende inoltre favorire la conoscenza reciproca fra le diverse comunità linguistiche di minoranza.

A tal fine si intende attivare un percorso didattico rivolto agli alunni della scuola primaria che permetta di avvicinarli, anche con metodologie emotivamente gratificanti, alla loro lingua e cultura di appartenenza, e

che inoltre permetta di confrontare aspetti comuni e specifici delle diverse culture, nella consapevolezza che l'uso della lingua minoritaria non deve essere relegato alla mera conoscenza di aspetti folcloristici, ma si debba rivolgere anche a quegli aspetti culturali più ampi che la programmazione didattica prevede nella scuola primaria: la lingua minoritaria deve essere percepita dagli alunni come lingua viva, che può essere usata per confrontarsi con le tematiche più diverse e anche attuali.

L'intento è di affrontare lo studio della storia con unità didattiche che permettano di mettere a confronto lo studio di tematiche storiche previste dalla programmazione nelle classi terze e successivamente quarte della scuola primaria con tematiche anche appartenenti a testimonianze storiche locali, per rendere più vicini agli alunni gli argomenti trattati. L'uso della lingua di minoranza a livello veicolare e tramite metodologia CLIL ha l'obiettivo di far comprendere agli alunni che tale lingua ha le potenzialità di approfondire argomenti di carattere storico, culturale e sociale sia legati al territorio d'appartenenza che ad orizzonti più ampi. Inoltre le metodologie previste dovrebbero permettere di avvicinare anche emotivamente gli alunni alla loro lingua d'appartenenza.

### **Obiettivi**

- Favorire l'uso della lingua minoritaria in ambito scolastico e comunitario
- Sviluppare le competenze linguistiche ricettive e produttive degli alunni nella loro lingua
- Ampliare la conoscenza di aspetti della cultura locale di appartenenza
- Comprendere, analizzare e interpretare testi in lingua minoritaria
- Aprire al confronto con altre realtà minoritarie vicine, ma anche diverse
- Acquisire la consapevolezza che la conoscenza della cultura e della lingua della propria terra è indispensabile per il rafforzamento della propria identità culturale
- Prendere coscienza del proprio ambiente, della propria cultura e della propria lingua come valore aggiunto
- Costruire la propria identità culturale in un contesto plurilinguistico e multiculturale

### **Metodologia e contenuti**

Oltre all'insegnamento della lingua di minoranza come disciplina curricolare, si userà tale lingua per l'insegnamento veicolare, con metodologia CLIL, delle unità di storia e di educazione all'immagine programmate.

Le discipline adotteranno in particolare la metodologia cooperative learning per permettere anche agli alunni che presentano difficoltà nell'uso della lingua di minoranza di interagire nel miglior modo possibile con i/le compagni/e e per avere una maggiore integrazione nel gruppo di lavoro. Oltre a momenti, necessari, di lezione frontale, si cercherà di adottare soprattutto una metodologia attiva e coinvolgente per gli alunni, come ad esempio la lettura e l'interpretazione di immagini, l'integrazione di piccoli testi aperti, la costruzione di lap book, la predisposizione di un piccolo dizionario delle parole fondamentali all'interno delle unità didattiche.

I contenuti individuati si riferiscono alla programmazione prevista per le classi terze e successivamente quarte della scuola primaria:

- La Preistoria
- Le fonti nella loro tipologia
- Ciò che distingue la storia dalla preistoria
- L'evoluzione dell'uomo (dall'Australopithecus all'Homo sapiens sapiens)
- I materiali
- La caccia e la pesca
- La raccolta
- L'allevamento
- L'agricoltura
- L'artigianato
- Riferimenti alla storia locale
- I Reti e i Celti
- Ötzi, l'uomo dei ghiacci
- Le civiltà dei grandi fiumi
- Le divinità e la religione
- La mitologia
- Agganci con riferimenti culturali legati al territorio

### **Strumenti e sussidi didattici**

Saranno utilizzati testi specifici con adattamento alla fruizione degli alunni, comprendenti attività ludiche e di coinvolgimento partecipativo. Delle attività saranno svolte negli spazi museali delle località d'appartenenza, i quali hanno già individuato dei percorsi didattici rivolti agli alunni. All'interno delle classi si adatterà la LIM per la presentazione di Power Point e l'utilizzo di attività messe a disposizione dalle singole scuole tramite la rete digitale.

A conclusione di ogni anno scolastico è prevista la pubblicazione di un e-book che raccoglie i testi in forma scritta e audio, unità didattiche di supporto agli argomenti trattati e esercizi e materiali per attività ludiche correlate, con proposte di elaborazione di lap book. Tali prodotti saranno realizzati nelle varie lingue minoritarie e inseriti all'interno del sito della scuola capofila (Scuola Ladina di Fassa – Scuola Ladina de Fascia) e nelle piattaforme on-line delle scuole e/o degli istituti culturali di riferimento.

La valutazione sarà effettuata in itinere tramite la verifica della trasferibilità dei prodotti delle singole scuole negli altri istituti. Prevede quindi la comparazione dei lavori effettuati e la verifica della loro riproducibilità.

Sarà redatto un diario di bordo che osserverà in modo flessibile le competenze acquisite dagli alunni sia sul piano cognitivo che su quello linguistico, nonché la loro motivazione al lavoro proposto. A tal fine si individueranno test di valutazione in itinere da condividere fra le istituzioni scolastiche per valutare le competenze linguistiche e cognitive degli alunni con parametri condivisi.

In sintesi gli interventi che sono stati posti in essere nel periodo Ottobre 2021-Maggio 2022

Ottobre 2021	<p>Laboratori Opzionali Facoltativi a scuola con esperienze individuali e collettive con esperti che indichino come “fare per...” come pretesto per operare direttamente e interiorizzare aspetti riguardanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>L’orto domestico e strategie antiche e moderne di coltivazione</b></li> <li>• <b>La raccolta dei funghi e dei prodotti del bosco ed il loro utilizzo consapevole</b></li> <li>• <b>La cucina e il riutilizzo degli avanzi e la conservazione del cibo</b></li> <li>• <b>Piccoli allevamenti domestici ed animali da compagnia</b></li> <li>• <b>Dal ciuffo di lana ... al calzino di lana (percorso di filatura, tintura naturale, tessitura e aguglieria)</b></li> <li>• <b>Aspetti legati alle tradizioni delle festività antiche e moderne</b></li> <li>• <b>Le immagini come documenti; dal “genius loci” al ritratto. Peculiarità e consapevolezza. La conservatoria digitale e museale</b></li> </ul>
Ottobre-dicembre 2021	Corsi di mòcheno livello base-medio e avanzato
Novembre 2022	<p>Esperienza diretta presso il maso dell’Agritur Klopshof articolata su due uscite entrambe documentate dal fotografo Fabio Marcato.</p> <p>Questo permetterà agli alunni di sperimentare direttamente il contatto con le pecore e molte fasi di lavorazione della lana.</p> <p>Tutte le esperienze saranno ulteriormente analizzate e documentate con i successivi passaggi per la realizzazione del lapbook personale.</p>
Novembre/Giugno 2022	<p>Laboratori Opzionali Facoltativi a scuola per la realizzazione dei lapbook ragionati e documentali delle singole fasi dell’esperienze: LETTERATURA (minima), TOSATURA, BATTITURA E CARDATURA, FILATURA ed altre con realizzazione di esperienze dirette a scuola quali TINTURA, TESSITURA, LAVORO A MAGLIA, TRICOTIN, atte alla realizzazione collettiva finale del grande Paesaggio di Lana</p> <p>Il percorso prevede ricerche storiche di immagini, su libri, cataloghi, via Web da effettuare con i ragazzi.</p> <p>Si prevede di vedere cartoni animati a tema ed attinenti.</p> <p>Si prevede un piccolo laboratorio di approfondimento sul “Paesaggio”</p> <p>Si prevede un laboratorio Mart per la realizzazione del percorso espositivo.</p> <p>Realizzazione pannello con attività di documentazione percorso creativo come percorso quadrilingue e documentale della mostra fotografica della ricercazione.</p> <p>Allestimento con gli alunni e con esperti Mart della mostra documentale percorso.</p>
Aprile-maggio 2022	Curricolo mòcheno

Distinti saluti

LA DIRIGENTE SCOLASTICA  
Prof.ssa Daniela Fruet

*Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, predisposto e conservato presso questa Amministrazione, in conformità alle regole tecniche (artt 3 bis e 71 D.Lgs. 82/2005). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).*



## Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn

### Relazione sul Programma di attività 2021

#### PREMESSA

L'attività dell'Istituto Cimbri anche quest'anno è stata influenzata dall'evolversi della pandemia da Covid-19; in particolare nei primi mesi dell'anno l'attività lavorativa è stata svolta nella misura del 50% in presenza e il 50% in smart working come da disposizione del Servizio per il Personale della Provincia.

Dal mese di luglio quasi tutto il personale è rientrato in presenza con orario flessibile 07:30-21.00 a parte un dipendente che risiede a più di 30 km dal luogo di abitazione a cui è stato concesso lo smart working due volte la settimana.

Ogni lunedì viene convocato un briefing con il personale amministrativo e culturale per discutere dello stato dell'arte dei progetti dell'Istituto e a seguire un briefing con il comitato di redazione per definire i temi da mandare in onda sul Tg Cimbri "Zimbar Earde" e gli articoli da pubblicare sul quotidiano l'Adige alla pagina "Di Sait vo Lusérn".

Parte delle modalità lavorative assunte nel 2020 per contrastare la pandemia sono state mantenute come la realizzazione del programma "Zimbar Earde" all'aperto così da permettere anche la valorizzazione del territorio di Luserna mostrando di volta in volta una nuova location.

Nel mese di giugno ha preso avvio il progetto di ricerca sociolinguistica promosso dal Servizio Minoranze linguistiche in collaborazione con l'Università di Trento e gli Istituti di cultura con la consegna del materiale ai rilevatori, individuati da parte degli Istituti nei rispettivi territori, e la presentazione alla comunità tramite comunicato stampa dell'Ufficio stampa della Pat dell'iniziativa.

La ricerca è volta ad acquisire informazioni utili per la pianificazione linguistica e spunti che permettano di individuare gli interventi da mettere in atto sul territorio per facilitare la trasmissione della lingua all'interno delle famiglie e comprendere le condizioni che influenzano i modelli di uso della lingua di minoranza.

La rilevazione si concluderà nel mese di settembre e i risultati saranno elaborati dall'Università di Trento e resi pubblici nel corso del 2022.

L'Istituto ha collaborato con ICPI di Roma al progetto per la realizzazione del volume sulle minoranze linguistiche del Trentino fornendo materiale e rilasciando interviste sul territorio ai referenti del progetto.

Nel mese di luglio è stata attivata una convenzione con l'Università di Bolzano per lo svolgimento di tirocini curriculari presso l'Istituto al fine di ampliare l'offerta culturale ai laureandi fuori provincia. Una studentessa al secondo anno della magistrale di lingue presso l'Università convenzionata ha

svolto il tirocinio presso l'Istituto dal mese di settembre fino a fine dicembre, collaborando attivamente ai progetti avviati.

Per agevolare l'iscrizione degli utenti alle attività promosse dall'Istituto è stata introdotta una modalità on-line attraverso la quale è possibile la compilazione dei moduli creati con l'applicativo Google-Form; per la diffusione capillare delle medesime iniziative è stato attivato un servizio di messaggistica tramite whatsapp denominato "Zimbar news".

Nel mese di ottobre l'Istituto cimbro ha collaborato con la fondazione Museo storico del Trentino alla realizzazione di un video dedicato alle minoranze linguistiche storiche in Trentino e a cinque brevi filmati della durata di cinque minuti ciascuno dal titolo: "un'isola cimbra sull'altipiano", "il grande incendio di Luserna", "Forte Luserna e la grande guerra", "Le scuole di Luserna", "il merletto a fuselli, una tradizione secolare". Ogni filmato narra la storia rappresentata da un'immagine fornita dall'Istituto cimbro – "un'immagine, una storia".

l'Istituto ha garantito attività di supporto a laureandi e studiosi della lingua cimbra ed assicurato la presenza di propri operatori ad eventi che hanno riguardato la minoranza.

### **Interventi presso istituti scolastici**

**Scuola primaria primo grado di Revò** – Val di Non – intervento in cl. Va e Vb – avente tema le figure dell'immaginario cimbro

**Liceo linguistico da Vinci, Trento** – tema: origini e avvenimenti della comunità cimbra, cultura materiale e immateriale, situazione attuale.

**Istituto Tambosi** (ospiti presso Bildungshaus) – la cultura cimbra con visita guidate presso le sedi museali e i luoghi di interesse storico e intervista radiofonica.

**Lezione online** su cultura, storia e attività per la salvaguardia della lingua con studenti del Prof. Bidese - Laurea Magistrale Università di Bolzano

### **Interviste a radio e tv**

**ARD** Katia Rieth dall'11 gennaio al 13 gennaio.

**Rai Südtirol BZ** – Christine Helfer – Cooliving e attività dell'Istituto Cimbro.

**Bayerischer Rundfunk radio**, giornalista Judith Rubatscher: poesia, musica e canti cimbri.

**Trentino TV** "La disfida dei comuni" presentazione di aspetti culturali e peculiari della Comunità Cimbra.

**Trentino TV** "Andar per rifugi" intervista avente tema le origini della minoranza.

**TV Cremona1 intervista:** origini, storia, natura, cultura e vista guidata alla casa museo Haus von Prökk.

**Radio Dolomiti:** serie di tre interviste: aspetti ed eventi della minoranza cimbra, offerte culturali

**Radio Dolomiti** 24 agosto: intervista di presentazione delle leggende cimbre in vista della manifestazione “Un drago al castello” organizzata da APT Alpe Cimbra in programma per il 25 agosto.

**Gruppo di giornalisti polacchi** – carta stampata - “Presentazione origini e peculiarità comunità cimbra”.

**Progetto Vinko** (traduzioni e registrazioni online in cimbro).

**UFFICIO STAMPA PAT** – le minoranze contano

**RTTR** – Autonomia e minoranze per la giornata dell’autonomia.

**History Lab** – intervista per la realizzazione di un filmato sulla minoranza cimbra.

### Laureandi

**Giada Gasperi** – la minoranza cimbra, aspetti normativi.

**Giulia Tezzele, Beatrice Crocco, Lorenza Tregu, Annachiara Malagoni** per produzione video/documentario sulla minoranza cimbra – rilasciato intervista e organizzato riprese bambini Khlummane Lustege Tritt.

**Federica Dal Bosco** - Lingue e Letterature Moderne e Traduzione Interculturale - gruppo di docenti TTm -Area 10 Veneto – tesi di laurea sulla minoranza cimbra con progetto di valorizzazione lingua cimbra negli Istituto scolastici

**Giovanni Lante** studente universitario della Scuola Interpreti di Trieste - tesi triennale di antropologia, un progetto che consiste nel creare un glossario di parole in cimbro legate alla cucina cimbra e ad alla lavorazione di alcuni prodotti tipici, analizzando alcune ricette e raccogliendo interviste sul posto.

**Eleonora Rodegher** – supporto al tirocinio curriculare presso l’Istituto a seguito della convenzione tra l’Università di Bolzano e il Kulturinstitut Lusérn

### Supporto a studenti esteri evasi via e-mail

**Mag. Erhard Maroschek** - Alte Grabsteine oder Fresken mit zimbrischer Inschrift

**Alissa Revolon** - Lavoro universitario linguistica

**Daniel Pfeifer** - Pressekontakt zu einem Zimbrisch-Portrait

**Benedetta Schedler** - Analisi contrastiva cimbro-mòcheno

**Pauline Pagenstedt** – informazioni relative alla “Zimbrische Sprachinseln” in tedesco

### Attività progettuale

**AREA DI INTERVENTO I – trasferimento intergenerazionale della lingua**

**Khlummane lustege tritt**

Il progetto di continuità Khlummane lustege tritt rivolto ai bambini dai 3 mesi ai 6 anni e che coinvolge un'operatrice di cimbri 24 ore settimanali, si è svolto in modo regolare nel rispetto dei protocolli anti Covid-19. L'anno scolastico è stato caratterizzato dalla presenza di cinque nuovi bambini, quattro alla scuola materna e uno al nido. Il progetto linguistico si è svolto attraverso diverse attività che hanno coinvolto i bambini con giochi, con l'ascolto di filastrocche in cimbri e con attività routinarie in lingua cimbri. Questo approccio permette di sedimentare meglio l'apprendimento dei vocaboli nel tempo.

### **Summar khindargart – Asilo nido estivo**

Il progetto rivolto ai bambini da 3 mesi ai 6 anni è stato attuato limitatamente dal 2 al 27 agosto, in quanto la Giunta provinciale ha prolungato fino a fine luglio l'apertura della scuola materna. L'iniziativa ha coinvolto una cooperativa sociale per gli aspetti organizzativi e due operatrici in lingua cimbri per l'esposizione continua dei piccoli al cimbri nel rispetto delle norme anti Covid-19. Il progetto ha coinvolto in tutto 7 bambini.

### **Zimbar Kolonia – Colonia cimbri**

L'iniziativa rivolta ai bambini dai 7 ai 13 anni ha visto una buona partecipazione con 20 iscritti. Si è svolta dal 26 luglio al 20 agosto presso le strutture messe a disposizione del comune di Luserna e dell'associazione Kulturverein Lusérn. Il progetto ha coinvolto una cooperativa per gli aspetti organizzativi, una coordinatrice e due operatrici in lingua cimbri per l'esposizione dei bambini alla lingua durante i momenti ludici. A conclusione della colonia l'Istituto ha realizzato un piccolo filmato di alcuni momenti di vita vissuta dei bambini che ha donato a ogni famiglia.

### **Di djungen vor Lusern**

Nell'azione in parola è contemplata la "realizzazione di eventi di carattere musicale e teatrale", quali occasioni di aggregazione sociale e sviluppo di rapporti di amicizia e consolidamento del senso di appartenenza alla comunità cimbri, nei quali la lingua cimbri rappresenti un divertente mezzo di comunicazione.

Nel mese di agosto è stato realizzato un concerto con canti e balli folkloristici in lingua cimbri dei 7 Comuni di Asiago e di Luserna.

Nella prima domenica del mese di ottobre è stata realizzata la festa di fine estate "Dar Lest Schèrtzar" che ha coinvolti i giovani di Luserna organizzati in squadre per la partecipazione a giochi in lingua cimbri e con premiazione finale. La festa ha avuto un buon riscontro in termini di partecipazione; nella stessa giornata è stato presentato al pubblico il cd di canti cimbri realizzato in collaborazione con la cantante Maria Roveran e Giovanni Schievano.

### **Sistema LinMiTech – tastiera per smartphone**

Il consorzio denominato LinMiTech interessato alla realizzazione di strumenti per il trattamento automatico delle lingue è stato interessato nel 2020 alla realizzazione di una tastiera virtuale per smartphone in lingua cimbri. Tale progetto non è stato ultimato nel 2021 a causa delle difficili circostanze riscontrate dalla società di software nei rapporti con Google e Microsoft per l'integrazione del software nelle loro piattaforme mobili di traduzione istantanea. La conclusione e il rilascio in beta test dovrebbe avvenire nel corso del 2022.

## **AREA DI INTERVENTO II - comunicazione**



## **Comunicazione in lingua**

E' stato regolarmente attuato e messo in onda su Trentino TV, TML e su TVA Vicenza, il rotocalco "Zimbar Earde" e pubblicata la pagina quindicinale in lingua cimbra "Di Sait Vo Lusern" sul quotidiano l'Adige per un numero di 23 uscite. Ogni puntata di "Zimbar Earde" è pubblicata anche su YouTube, Facebook e sulla Mediateca del sito web del KIL. Questo consente anche ai Cimbri che si trovano in altre Regioni o all'estero di seguire il programma televisivo e di mantenere un legame con le proprie origini e la comunità di Luserna.

E' stato perseguito l'obiettivo di coinvolgere una decina di giovani nella redazione di articoli in lingua cimbra da pubblicare sul quotidiano l'Adige – Di Sait Vo Lusern. La nomina e operatività del Comitato editoriale ha consentito di migliorare i contenuti televisivi in lingua cimbra e carta stampata.

Nel corso del 2021 sono state realizzate due edizioni del giornale della comunità cimbra "Dar Fòldjo", distribuito a tutta la popolazione locale nonché agli oriundi residenti in provincia di Trento e all'estero.

Sono stati inoltre realizzati i seguenti speciali:

- Cimbrians Lusern ITA** - Video per NPLD - febbraio 2021 - 1'26"
- Zimbar Polifonica Lusern** - Video per NPLD - febbraio 2021 - 1'20"
- Gli antichi abitanti** - Eppaz Mearar - aprile 2021 - 19'26"
- Rheo Martin Pedrazza a lusernar** - Eppaz Mearar - giugno 2021 - 25'11"
- Zimbar Colonia 2021** – Colonia Cimbra - agosto 2021 – 22'36"
- Loaf zimbar loaf** - Eppaz Mearar - agosto 2021 – 19'45"
- Naüge Beng** - Concerto - Eppaz Mearar - ottobre 2021 - 35'03"
- Lusern per radio Kiss Kiss** - coperture - dicembre 2021 - 3'42"
- Lusernar Boinichtn - Progetti e attività 2021** - dicembre 2021 - 50'18"
- Lusernar Boinichtn - Premio Tönle Bintarn 2021** - dicembre 2021 - 50'18"
- KLT Boinichtn 2021** - Khlummane Lusetege Tritt - dicembre 2021 - 16'14"

Sono state attuate tutte le rimanenti azioni previste nel Piano.

## **AREA DI INTERVENTO III - istruzione**

### **Zimbarzung**

I corsi di alfabetizzazione in cimbri di livello B1 e B2 sono stati articolati in due sessioni: dal 27 maggio al 13 agosto e dal 29 settembre al 01 dicembre.

Nella prima sessione gli iscritti per il livello B1 e B2 sono stati rispettivamente n. 8 e n. 5. La frequenza media per il livello B1 è stata di 5 persone mentre per il livello B2 di 2 persone. Per ottenere l'attestato di frequenza al corso era necessaria la frequenza in presenza di almeno il 70% del corso. L'attestato è stato conseguito per il B1 da 4 frequentanti mentre per il B2 da 1 solo.

Nella seconda sessione gli iscritti al corso base B1 sono stati 13 (n. 8 in presenza e n. 5 online) mentre per il livello avanzato B2 sono stati 8 (n. 6 in presenza e n. 2 online). La frequenza di almeno il 70% del corso è stata per il livello B1 di n. 8 persone e per il B2 di n. 4 persone.

Nella medesima sotto area è proseguita l'attività di arricchimento del correttore ortografico inserendo il corpus prodotto (participio passato, gerundi, congiuntivi dei verbi "normali e inseparabili" e "separabili con corrispondente"; forme clitiche dei "riflessivi senza corrispondente"; infinito, indicativo e congiuntivo dei "riflessivi con corrispondente"; clitici delle "congiunzioni cliticizzanti")

### **Commissione Neologismi**

Nel corso del 2021 il presidente della Commissione per i neologismi non ha ritenuto opportuno convocare la commissione in quanto non erano a disposizione sufficienti termini da vagliare.

### **Concorso Tönle Bintarn**

Nel mese di settembre sono stati consegnati gli elaborati del concorso letterario Tönle Bintarn e con decreto del Presidente dell'Istituto è stata nominata la commissione esaminatrice. Gli elaborati presentati sono stati 16.

La premiazione degli elaborati ha avuto luogo nel mese di dicembre in occasione dell'incontro natalizio "Lusérnar Boinichtn". Il primo premio è stato vinto da Riccardo Ferracin un giovane studente di Bonavigo che ha presentato una poesia avente protagonista il torrente Progno dal titolo "hoar iz gareida ume bazzare".

### **Calendario tematico**

Il calendario tematico 2022 è stato realizzato dal fotografo Stefano Fabbris, il quale ha immortalato particolari della natura locale e qualche oggetto etnografico cimbri.

Il calendario è stato presentato alla popolazione in occasione del "Lusérnar Boinichtn" e successivamente distribuito nelle case dei residenti e spedito con posta agli oriundi di Luserna.

## **AREA DI INTERVENTO IV – approdo culturale ed economia**

### **Testo di presentazione della comunità cimbra di Luserna.**

Nel mese di aprile è stato consegnato il testo di presentazione della minoranza di Luserna a cura di Katia Lenzi; un testo che porta a conoscenza di chi lo legge ogni aspetto della comunità cimbra: la storia, la cultura, le usanze e tradizioni, la lingua, l'architettura, l'economia e l'emigrazione. Il testo è stato presentato al pubblico in occasione dell'incontro natalizio "Lusérnar Boinichtn".

### **Khnöpllar vo Lusérn**

Nel mese di luglio è stato affidato l'incarico di collaborazione per l'insegnamento del ricamo a fuselli (tombolo) alla docente Barbara Pierpaoli, la quale ha concluso il corso nel mese di dicembre; hanno partecipato in numerosi, sia adulti che adolescenti in giornate diverse della settimana. Il corso si è svolto con un insegnamento di n. 51 ore per gli adulti e n. 42 ore per gli adolescenti per un totale di n. 93 ore. Numero di iscritti: n. 8 adulti e n. 10 adolescenti.

### **Testo fotografico naturalistico flora e fauna locale**

Nei primi mesi dell'anno è stato affidato a Walter Zatta l'incarico di realizzare un testo fotografico naturalistico di promozione della flora e della fauna locale intitolato "Natür in Zimbarlânt", il cui lavoro è stato ultimato nel mese di novembre e il testo è stato presentato alla popolazione in occasione del "Lusérnar Boinichtn".

### **Corsi di Tedesco**

Quest'anno i corsi di tedesco sono stati promossi in modalità "Traning online" per garantire una maggiore partecipazione degli aventi diritto. Le lezioni on line sono fruibili dal sito del Goethe-Institut nell'arco di 3 mesi dal momento dell'attivazione del corso su più livelli di apprendimento. Prima dell'iscrizione viene chiesto di effettuare un test di ingresso per meglio calibrare l'offerta del corso. Il corso si è svolto dal 1 di ottobre al 31 dicembre a cui hanno partecipato n. 15 persone (n. 1 livello A1, n. 9 livello B1, n. 3 livello B2, n. 2 livello C1). Tutti gli iscritti hanno frequentato almeno il 75% del corso, condizione necessaria per non dover rimborsare la quota di iscrizione all'Istituto.

### **Produzione di un CD di canti cimbri**

Nel mese di maggio l'attrice e cantante Maria Roveran ha concluso la realizzazione del CD di canti cimbri e ha presentato il suo lavoro in occasione della festa di fine estate "dar lest Schèrtzar" del 3 ottobre. Il cd riporta 10 canzoni di cui 4 sono poesie e filastrocche cantate. Obiettivo del progetto era creare una produzione musicale che poteva essere anche di stimolo ed interesse per i più giovani.

### **Cartoni animati "Albert dar Bolf"**

Sono stati realizzati 10 episodi del cartone animato "Albert dar Bolf" con la partecipazione dei dipendenti dell'Istituto in qualità di doppiatori. Il cartone animato è molto apprezzato dai bambini piccoli ed è disponibile sulla mediateca dell'Istituto.

### **Eventi identitari**

Come da ricorrenza a fine anno, il 18 dicembre, è stato organizzato l'incontro con la popolazione "Lusérnar Boinichtn" con la presentazione delle attività realizzate dall'Istituto e con la premiazione dei vincitori del concorso letterario **Tönle Bintarn** e la consegna degli attestati di conseguimento del patentino di cimbri.

### **Affissione di luminarie in cimbri**

Nel mese di novembre l'Istituto ha fatto realizzare alla società Nuovaneongroup2 srl n. 10 luminarie che sono state affisse lungo le strade del paese raffiguranti i versi della poesia "Lusern" di Adolf Nicolussi Zatta.

### **Comitato unitario Isole Germaniche Storiche in Italia**

Prosegue la collaborazione con il Comitato, il cui coordinamento è stato affidato all'ex Direttore dell'Istituto Cimbri, dott.ssa Anna Maria Trenti. Per il volume "i 20 anni del Comitato" è stato realizzato l'articolo "L'isola linguistica di Luserna" e tradotto in cimbri il testo "Gli gnomi".

Conclusivamente si ritiene che, con le precisazioni esposte in premessa, siano stati perseguiti i risultati attesi dal Piano, seppur con un cronoprogramma che ha risentito della situazione sanitaria e dei limiti imposti dai protocolli anti Covid-19.

II DIRETTORE

dott. Willy Nicolussi Paolaz

Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt.3 bis e 71 D.Lgs.82/5). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art.3 D.Lgs.39/1993)

Lusérn 28 settembre 2021





## MAGNIFICA COMUNITA' DEGLI ALTIPIANI CIMBRI TOALKAMÒU VON ZIMBARN HOACHEBENEN

Prot. n. 844

Lavarone 03/05/2022

OGGETTO: *sintesi attività e interventi a favore delle minoranze linguistiche*

Come da Lei richiesto con la nota nostro protocollo n. 840 del 02/05/2022 inviamo una sintesi delle azioni a sostegno alla minoranza linguistica cimbra per l'anno 2021 svolte dalla scrivente Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e la relazione sulle attività dello Sportello Linguistico che ne sono parte integrante e sostanziale.

### SINTESI AZIONI SVOLTE DALLA MAGNIFICA COMUNITÀ E RELAZIONE SULLE ATTIVITÀ DELLO SPORTELLO LINGUISTICO – SCHALTARLE VOR DI ZUNG –

#### PREMESSA

Dal 1° di gennaio 2018 svolge le mansioni di Sportello Linguistico il signor Andrea Nicolussi Golo per 36 ore settimanali assunto a tempo indeterminato da questo Ente con la qualifica di Assistente Amministrativo/contabile livello C base.

#### **Esami per la certificazione della conoscenza della lingua propria cimbra**

La Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri ha organizzato come previsto dalle normative vigenti anche per il 2021 l'esame per la conoscenza della lingua propria cimbra, sono risultati iscritti due candidati **per il livello B2, che sono risultati entrambi idonei.**

#### **Attività svolte nell'anno 2021 dallo Sportello Linguistico – Schaltarle vor di zung**

Il perdurare dell'emergenza sanitaria per quasi tutto il periodo ha ancora rallentato, seppur solo in parte le attività di sportello. Non per questo si è venuti meno al lavoro ordinario di Sportello ovvero **la traduzione in forma sintetizzata di tutti i provvedimenti della Commissaria della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri;** tali atti sono poi pubblicati sul sito istituzionale dell'Ente, si è



Fraz. Gionghi n. 107 - 38046 LAVARONE

☎ 0464/784170

pec: [comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it](mailto:comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it)



anche proseguito con l'uso della doppia lingua (cimbri e italiano) in tutte le lettere e gli avvisi rivolti alla popolazione.

Si sono tradotti, inoltre, **i verbali della Conferenza delle Minoranze con relativi allegati.**

È proseguita anche per tutto il 2021 l'importante collaborazione tra lo Sportello Linguistico/Schaltarle vor di Zung e l'Ufficio Stampa della Provincia Autonoma di Trento che ha portato alla traduzione in tempo reale di tutte le informazioni alla popolazione relative alla pandemia che lo stesso Ufficio Stampa ha diffuso nel corso dell'anno e con la traduzione di quei comunicati che avevano precipuo interesse per la popolazione di minoranza in particolare quelli riguardanti il progetto Co-living della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri. Le traduzioni hanno trovato notevole spazio sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Trento e sui siti istituzionali degli Enti locali. Nel corso dell'anno Sono stati tradotti e pubblicati più di cento comunicati stampa.

Una simile collaborazione si è avviata anche con APSS in particolare per la campagna informativa: "Io mi vaccino".

Continua e costante è la collaborazione dello Sportello con gli altri enti del territorio e con le associazioni; in particolare con la traduzione dei pannelli della mostra annuale del Centro Documentazione Luserna, la traduzione di tutti gli articoli del notiziario comunale di Luserna "Dar Foldjo" del numero di agosto e di quelli del numero di dicembre.

Lo sportello inoltre collabora fattivamente con l'APT Alpe Cimbra promuovendo la lingua e la cultura cimbra in ambito turistico, prendendo parte attiva agli incontri che promuovono il turismo culturale sugli Altipiani oltre che traducendo in cimbro locandine e pieghevoli.

In collaborazione con la Pro Loco Nosellari Oltresommo lo sportello ha organizzato una importante giornata di promozione della cultura cimbra in occasione del centenario della nascita dello scrittore altipianese Mario Rigoni Stern

Un altro contesto nel quale il nostro ufficio è impegnato in prima persona e al quale da un contributo decisivo è la Commissione Neologismi istituita dall'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn.

In particolare l'attività di sportello ha permesso di proporre nuovamente, come già avvenuto negli scorsi anni, alla Commissione un congruo numero di nuove parole dei più svariati ambiti semantici, neologismi che sono stati aggiunti al vocabolario online Zimbarbort.

Con lo stesso Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn si è collaborato al doppiaggio di ulteriori puntate del Cartone animato "Lupo Alberto/Albèrt dar Bolf.



Fraz. Gionghi n. 107 - 38046 LAVARONE  
 ☎ 0464/784170  
 pec: [comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it](mailto:comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it)



Con l'Istituto Comprensivo di Folgaria, Lavarone e Luserna si è concretizzata una importante collaborazione e l'operatore di Sportello ha svolto venti ore di lezione di lingua cimbra nelle 3 classi della Scuola Media di Lavarone.

Nel 2021 inoltre è stato tradotto in lingua cimbra un classico della letteratura italiana: *Il sergente nella neve* dello scrittore altipianese Mario Rigoni Stern, su licenza Einaudi è stato pubblicato dalla Magnifica Comunità degli Altipiani cimbri e presentato in un importante e partecipato incontro presso il Centro Congressi di Lavarone al quale hanno preso parte il biografo dello scrittore Giuseppe Mendicino e lo scrittore e amico di Rigoni Daniele Zovi. Il volume va ad aggiungersi alle altre opere tradotte dallo Sportello: *Storia di Tönle* e *Osteria di Confine* sempre dell'autore Altipianese e poi *Il piccolo principe* e *Pinocchio* la traduzione di quest'ultimo capolavoro della letteratura italiana ha visto l'importante riconoscimento della Fondazione Collodi che ha insignito l'operatore dello sportello linguistico dell'ambito titolo di "Amico di Pinocchio"

Per il 2022 è prevista la pubblicazione della silloge poetica "La terra più del paradiso" della poeta ladina Roberta Dapunt in cimbro con testo italiano a fronte.



LA COMMISSARIA

*Nicoletta Carbonari*



Fraz. Gionghi n. 107 - 38046 LAVARONE

☎ 0464/784170

pec: [comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it](mailto:comunita@pec.comunita.altipianicimbri.tn.it)









Istituto Comprensivo di Scuola dell'Infanzia, Primaria e Secondaria di primo grado  
Folgaria Lavarone Luserna

38064 FOLGARIA (TN) - P.zza Marconi, 85 - Tel. 0464/721283 - Fax 0464/723563

Cod. Fisc. 94020510221

segr.rella.folgaria@scuole.provincia.tn.it

ic.folgaria-lavarone@pec.provincia.tn.it



**Icfl tn/2022/2.8/RB/dg**

Numero di protocollo associato al documento  
come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20).

Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati  
alla medesima. Data di registrazione inclusa  
nella segnatura di protocollo.

**OGGETTO:** sintesi interventi a tutela e promozione delle minoranze linguistiche

Come da Vostra richiesta inviamo la sintesi delle attività in oggetto poste in essere nell'anno 2021 e nei primi mesi dell'anno corrente, fortemente condizionate dalla situazione epidemiologica:

- interventi nella scuola primaria di Folgaria e nelle scuole secondarie di primo grado di Folgaria e Lavarone di un esperto di lingua e cultura cimbra, per un totale di 50 ore;
- visite a Luserna per tutte le classi della primaria e della secondaria di Lavarone con focus differenziati: visita alle istituzioni, al museo e all'Istituto Cimbri, percorsi storici, culturali, naturalistici;
- uscite sul territorio per scoprire tracce della cultura cimbra sull'Altipiano;
- ristampa di fascicoli di lingua cimbra;
- stampa di una cartina delle frazioni di Lavarone con descrizione e interviste realizzate dai bambini della scuola primaria di Lavarone Luserna sulle origini, tradizioni e toponomastica di origine cimbra.

Rimanendo a disposizione porgo cordiali saluti.

**La Dirigente Scolastica  
Prof.ssa Roberta Bisoffi**

*Questa nota, se trasmessa in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente predisposto e conservato presso questa Amministrazione in conformità alle regole tecniche (artt. 3bis e 71 D.Lgs. 82/05). La firma autografa è sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del responsabile (art. 3 D.Lgs. 39/1993).*



## RENDICONTAZIONE ANNO 2021 ATTO DI INDIRIZZO

### SCHEMA DEL PROGRAMMA/PROGETTO

#### DATI GENERALI

**Struttura:** FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA  
**Responsabile Scientifico:** Woelk Jens  
**Denominazione del Progetto:** Supporto PAT - Minoranze linguistiche - 40103605

**Riferimento Contabile n. Ordine Interno**

**40103605**

#### SINTESI DEGLI OBIETTIVI DEL PROGETTO

L'obiettivo centrale della valorizzazione delle minoranze linguistiche locali è di consolidare il senso d'identità entro la comunità dei parlanti. Tre sono le comunità giuridicamente riconosciute sul territorio trentino: i ladini, i cimbri e i mócheni.

Dalla fine del 2002 è in corso una collaborazione strutturata tra la Provincia autonoma di Trento e l'Università di Trento, per permettere la definizione e l'attivazione di iniziative universitarie a favore delle minoranze linguistiche. Nel 2008 anche la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ha iniziato una collaborazione con l'Ateneo per promuovere progetti di alta formazione destinati allo studio e alla ricerca sul tema.

La **formazione**, prima di tutto diretta alle comunità stesse, risulta veramente proficua solo se trova origine in spazi formativi "alti", quali corsi universitari e seminari, rivolti non solo alle minoranze (in vista della creazione di figure professionali specializzate), ma a tutti coloro che si interessino agli aspetti linguistici, culturali, giuridici e strutturali connessi ai temi della diversità, della convivenza e del confronto.

Il secondo ambito di attività proposte è rappresentato dalla **ricerca**. Lo studio di realtà piccole e non ancora globalizzate permette di affrontare temi di grande interesse scientifico, e di confrontarsi con indagini condotte in contesti internazionali, così come di conoscere diversi modelli di tutela e di promozione, anche al fine di individuare itinerari da percorrere nella fase dell'amministrazione e, più in generale, di concrete applicazioni pubbliche.

La collaborazione tra Università, Provincia di Trento e Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol intende dunque coordinare in un disegno organico diverse proposte, rispondendo all'esigenza delle minoranze di vedere riconosciute e approfondite in ambito accademico le particolarità linguistiche e culturali di cui sono portatrici, e nello stesso tempo favorendo nell'Ateneo lo sviluppo di una vocazione specifica di studio e di insegnamento, che connota la nostra Università nel suo legame con il territorio, da interpretare in una prospettiva di apertura e di attenzione alle diversità.

## ATTIVITÀ SVOLTA NELL'ANNO DI RIFERIMENTO (2021)

### A. Ricerca:

#### Aspetti linguistici:

La **ricerca CLAM 2021** (Cimbri Ladino Mocheno 2021), coordinata dalla prof.ssa Patrizia Cordin, intende indagare le pratiche d'uso linguistico e gli atteggiamenti verso le lingue di minoranza di chi abita i comuni di minoranza linguistica dell'area atesina. Nel 2021 sono stati svolti i lavori previsti nella prima e nella seconda fase del progetto, in particolare: a) la redazione della versione definitiva del questionario; b) la determinazione dei destinatari e delle modalità di somministrazione (I fase); c) la somministrazione, raccolta e codificazione dei dati per l'elaborazione statistica (II fase). Per lo svolgimento di tutti i lavori è stata fondamentale la collaborazione degli Istituti di cultura coinvolti con l'Università e la Provincia.

La somministrazione del questionario è stata preceduta da un lavoro di sensibilizzazione delle comunità di minoranza coinvolte, in modo da favorire la partecipazione degli informanti alla compilazione del questionario. A tale scopo è stato organizzato un incontro online dal Servizio minoranze della Provincia di Trento (Dialoghi con le minoranze, 29 giugno 2021), sono stati scritti vari articoli sui giornali locali, e l'iniziativa è stata presentata sulle pagine dei siti degli istituti culturali coinvolti. È inoltre in corso di stampa un numero della rivista Mondo ladino dedicato alla presentazione del progetto. La somministrazione del questionario è stata affidata nel periodo estivo a trenta giovani selezionati, tutti parlanti una lingua di minoranza e noti nei comuni nei quali svolgevano l'inchiesta. La raccolta dei questionari è terminata nel mese di settembre 2021. Il totale dei questionari inseriti nella banca dati è di 3548. I risultati statistici relativi alle quaranta domande sono in corso di elaborazione e saranno disponibili all'inizio del mese di marzo 2022.

#### Aspetti giuridici:

1. **Assegno di ricerca "Minoranze e accesso alla giustizia"**, di cui è titolare il dott. Vincenzo Tudisco (responsabile scientifico: prof. Jens Woelk; fino a settembre 2021)
  - L'attività di ricerca si è concentrata sull'analisi delle Raccomandazioni di Graz (2017) dell'Alto Commissario sulle Minoranze Nazionali (HCNM) dell'OSCE e in particolare sul ruolo che le istituzioni nazionali per i diritti umani (National Human Rights Institutions) giocano nel garantire l'accesso alla giustizia per le minoranze nazionali. Le buone pratiche e i deficit sono stati individuati tramite una mappatura delle funzioni e

delle attività di 29 istituzioni nazionali per i diritti umani in Europa e interviste con esperti. I risultati della ricerca sono stati pubblicati in una rivista internazionale peer reviewed.

- Risultato principale:

Vincenzo Tudisco, 'National Human Rights Institutions and Access to Justice for National Minorities in Europe', *International Journal on Minority and Group Rights* 29, no. 3 (20 December 2021): 577–603, <https://doi.org/10.1163/15718115-bja10062>.

2. **Assegno di ricerca “Manuale sulle minoranze e le diversità” per scuole secondarie di II grado**, di cui è titolare la dott.ssa Giorgia Decarli (responsabile scientifico: prof. Jens Woelk; da settembre 2021)

L'obiettivo dell'assegno è la creazione di un manuale didattico-pedagogico che segni un percorso di educazione civica e alla cittadinanza per la scuola secondaria di secondo grado. Il manuale intende concentrarsi sulle popolazioni che, nel complesso scenario attuale, si qualificano – de jure o de facto e in base a differenti aspirazioni o condizioni – come minoranze. Il manuale mira ad alimentare abilità e competenze culturali, (meta)cognitive, metodologiche e sociali per nutrire una cittadinanza attiva e inclusiva attraverso approfondimenti destinati a divenire conoscenze durevoli. La sua organizzazione consente un apprendimento di contenuti tanto generali (in primis, la conoscenza dei principi strutturali alla base tutela delle minoranze, a livello costituzionale, locale e sovranazionale) quanto specifici, in particolare, la conoscenza delle molteplici politiche sulle minoranze in una prospettiva storica e comparativa, in Trentino, in Italia e in altri Paesi europei, i movimenti più o meno silenziosi e le rivendicazioni di alcune specifiche minoranze.

- incontro con il Servizio Minoranze Linguistiche (SML) della Provincia
- incontro con il SML e rappresentanti dell'IPRASE nonché i direttori degli istituti culturali delle minoranze linguistiche
- incontro con l'IPRASE nonché insegnanti coinvolti nella educazione civica
- In corso: stesura dei capitoli

**Relazioni sul tema a convegni e seminari:**

- 15.10.2021 Relazione di Jens Woelk, “Power Sharing e convivenza dei gruppi linguistici”, con Francesco Palermo, Convegno per il Cinquantesimo Anniversario del Secondo Statuto di Autonomia dell'Alto Adige/Südtirol (1972), “La specialità nella specialità”, Università di Trento (zoom)
- 25.11.2021 Relazione di Jens Woelk, “Il rapporto fra minoranze e democrazia” nel ciclo di incontri “Dialoghi con le Minoranze”, organizzato dalla Provincia autonoma di Trento (Servizio Minoranze Linguistiche), Castello del Buonconsiglio, Trento
- 8-12.11.2021 Partecipazione di Federica Ricci Garotti al Convegno “Terzo Colloquio internazionale sul plurilinguismo” organizzato dall'Università di Udine: Lingua locale, lingua nazionale, lingue internazionali: per un plurilinguismo ecologico

## B. Didattica

Prof. Jens Woelk (presso la Scuola di Studi internazionali, in lingua inglese):

- **Corso “Minority Rights/Comparative Constitutional Law of Groups and Minorities”** (25138 - 6 CFU; 36 ore + 6 ore per studenti di Giurisprudenza: **42 ore totali**), ca. 45 frequentanti
- **Corso “Minorities, Regionalism and Borders in Europe”** (155339 – titolare insieme al prof. Emanuele Massetti; **modulo di 12 ore**), 12 frequentanti

Prof.ssa Federica Ricci Garotti (Dipartimento di Lettere):

- **Seminari di Dottorato “Forme del testo” del Dipartimento di Lettere** su “Per un’ecologia linguistica: il modello plurilingue di Fierozzo”

## C. Terza Missione

### Relazioni:

12.03.2021 Lezione “Pace, conflitti e minoranze: il ruolo dell’Europa” al ciclo di lezioni "Educare alla cittadinanza" (Progetto MoSE *Enhancing European Citizenship. Towards a More Social Europe*: <https://cjm.unitn.it/mose/general-overview>).

01.12.2021 Lezione “I diritti delle minoranze in Trentino”, Liceo Maffei, Riva del Garda

### Altre attività (prof.ssa Federica Ricci Garotti):

In qualità di **Presidente del Comitato Scientifico dell’Istituto di lingua e cultura mòchena di Palù** ha coordinato diverse attività:

- 1) Corsi di lingua mòchena per adulti;
- 2) Didattica della lingua mòchena nella scuola primaria di Fierozzo;
- 3) Concorso di scrittura (poesie, racconti, novelle) in lingua mòchena. Ho inoltre partecipato ai Colloqui organizzati dalla PAT (Assessorato all’Istruzione Dir. Roberto Ceccato) in nome e per conto dell’Istituto.

La pandemia ha impedito lo svolgimento del progetto “Formazione permanente sull’importanza della lingua locale” che era stato progettato per la cittadinanza e aperto a chiunque anche al di fuori della valle. Ci si ripropone di recuperare al più presto.

Ha inoltre ideato il Progetto didattico per il polo plurilingue di Fierozzo, che è stato approvato dall’Istituto Comprensivo Pergine 1 e sarà posto in atto a partire da settembre 2022 per il successivo anno scolastico.

È responsabile scientifica, col collega Ermenegildo Bidese, del Convegno Internazionale sulle minoranze germanofone in Europa che si terrà presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia il 6/7 ottobre 2022.

### STATO DI AVANZAMENTO E RISULTATI CONSEGUITI A FINE ANNO

Un importante risultato del progetto è la formazione di un gruppo di docenti e collaboratori esperti sul tema delle minoranze linguistiche, di strutture dell'ateneo e di discipline diverse. I collaboratori, intervenendo a numerosi seminari e congressi, hanno favorito sia la divulgazione dei temi pertinenti sia il dibattito su questi, dando grande visibilità alle minoranze linguistiche locali nel panorama nazionale e internazionale.

Per quanto riguarda la ricerca, i principali risultati raggiunti sono presentati nelle pubblicazioni prodotte dai docenti, dai ricercatori, dagli assegnisti e dai dottorandi che nell'Ateneo partecipano al progetto.

#### Pubblicazioni (nel 2021):

Woelk, Jens, La differenziazione come regola: la tutela delle minoranze in Italia e nel Trentino, in: Roberto Galasso e Valentina Santonico (a cura di), Popoli senza frontiere 2. Tradizioni dai territori delle minoranze linguistiche storiche del Trentino. Cimbri, Ladini e Mòcheni, Effigi Editore, 2021, pp. 9-22

### RICADUTE PER IL TERRITORIO

La rete dei docenti e ricercatori collabora con il Servizio Minoranze Linguistiche (SML) della Provincia autonoma di Trento. Ci sono stati vari incontri.

Il 29 giugno 2022 ha avuto luogo un incontro con la nuova Autorità per le minoranze linguistiche: Avv. Katia Vasselai, Avv. Chiara Pallaoro, Matteo Nicolussi Castellan, dedicato in particolare alle attività in ateneo nell'anno 2021.

### CONSUNTIVO 2021

(fornire breve descrizione in merito all'utilizzo della cifra nel 2021 ed eventuali impegni/prenotazioni già fatte sul 2022)

OI	ATTO DI INDIRIZZO		(A)	(B)	(C)	(D=B+C)	(F=A-D)
----	-------------------	--	-----	-----	-----	---------	---------



			PAT ATTO DI INDIRIZZO	Costi	Investim enti	CONSUNTIVO TOTALE	TOTALE RESIDUI PAT AL 31/12/2021
401036 05	Supporto PAT - Minoranze linguistiche - 40103605	1848/2 019	21.687,54	20.181, 78		20.181,78	1.505,76 Progetto chiuso
401038 24	Minoranze soc inclusiva - 40103824	1116/2 021	10.000,00	9.501,3 5		9.501,35	498,65